

Vol. 8 | No. 2 | 1964

Check for updates

সাহিত্য পত্রিকা

journal.bangla.du.ac.bd

জেমস্ লঙ্

Volume	8
Issue	2
Year	1964
ISSN	0558-1583
eISSN	3006-886X
Author(s)	মহাদেব প্রসাদ সাহা
Published online	December 16, 2064
DOI	10.62328/sp.v8i2.5
Link to article	https://doi.org/10.62328/sp.v8i2.5
Pages	106-251
Publisher	University of Dhaka
Copyright	সাহিত্য পত্রিকা
Designed and Developed by	Zobayer Abdullah

জেম্‌স্‌ লঙ্‌

মহাদেব প্রসাদ সাহা

পাদ্রী জেম্‌স্‌ লঙ্‌ তুলনামূলক ভাষাতত্ত্ব, পুরাতন সমাজতত্ত্ব, সাহিত্য সাংবাদিকতা, প্রবাদ সংগ্রহ, গ্রন্থপঞ্জী সংকলন, পাঠ্য পুস্তক সংকলন, পুরানো দলীল সংগ্রহ ও সম্পাদন প্রভৃতি সম্বন্ধে প্রচুর ও অতি মূল্যবান কাজের পথিকৃত। তিনি আমাদের চির কৃতজ্ঞতা অর্জন করিয়াছেন। তিনি এই কাজগুলি চল্লিশ বৎসর ধরিয়া কঠিন পরিশ্রম ও একান্ত নিষ্ঠাসহকারে সম্পাদন করেন। সাধারণ শিক্ষিত সমাজের কথা দূরে থাকুক, আমাদের পণ্ডিত সমাজ ও উনবিংশ শতাব্দী বিষয়ে বিশেষজ্ঞরাও তাঁর বহুমুখী কার্য্যাবলীর সহিত তেমন পরিচিত নহেন। বাংলা প্রবাদ-সংগ্রহকারী জেম্‌স্‌ লঙ্‌ নামক একটি ক্ষুদ্র প্রবন্ধে তাঁর এই বিষয়ের কার্য্য সম্বন্ধে অন্যত্র লিখিয়াছি।[১] এই স্থলে গ্রন্থপঞ্জী সংকলনকারীলঙ্‌ সম্বন্ধে কয়েকটি কথা লেখা যাইতেছে।

জেম্‌স্‌ লঙ্‌ ১৮১৪ খৃষ্টাব্দে জন্মলাভ করেন (সম্ভবত : আয়ারল্যাণ্ডে।) বাল্যকালে কয়েক বৎসর তিনি রুশ দেশে অতিবাহিত করেন। ১৮৩৯ তিনি ধর্মযাজকের পদে বৃত হন এবং পরবর্ত্তী বৎসর পুরোহিতের পদ লাভ করিয়া চার্চ মিশনারী সোসাইটীর দ্বারা ভারতে প্রেরিত হন। প্রথমে তিনি মির্জাপুর-স্থিত (কলিকাতা) সোসাইটীর স্কুলে কাজ করেন ও ইহার পর কলিকাতার নিকটস্থ ঠাকুর পুকুর নামক গ্রামে স্কুল স্থাপিত করেন।

১৮০০খৃষ্টাব্দ হইতেই বাংলা ভাষায় পুস্তক প্রকাশন আরম্ভ হয় কিন্তু প্রকাশিত পুস্তকের কোনো তালিকা পাওয়া যায় না। সরকারী মহলে লঙের যথেষ্ট সম্মান ছিল। তাঁর প্রেরণায় লিম্নলিখিত পত্রখানি সরকার প্রেরণ করেন—

১। বিংশ শতাব্দী, আষাঢ় ১৩৬৩,পৃষ্ঠা ১৯-২০।

Nos. 95 and 862.

From

The Officiating Under-Secretary to the Government of Bengal,

To

The Chief Magistrate of Calcutta,
The Superintendent of Police, Lower Province,
The Superintendent of Cuttack,
The Superintendent of Chittagong,
The Commissioner of Assam,
The Commissioner of Arracan,
The Commissioner of Tenasserim and Martaban Provinces,

The Agent to Governor-General, South West Frontier.

Dated Fort William, the 18th April 1853.

General.

Sir,

I am directed, by the Most Noble the Governor of Bengal, to request that you will call upon the Magistrates Subordinate to you, and submit for the information of the Government, Returns, in the annexed forms (A and B) of the Native Presses established in their respective Districts, and of the publications issued therefrom during the year 1852.

2. You will also request the Magistrates to contiuue to furnish Annual Returns in the same form.

3. The Returns should include every Printing Press at which any periodical work, or any book or pamphlet in any Vernacular or oriental language has been printed or published during the year.

4. Magistrates will probably have no difficulty in making up the Returns, and the Printer and Publisher of every Periodical work, and the owner of every Printing Press, is required, by Law, to make declaration of the same before a Magistrate, and it is not likely that such persons will be otherwise than willing to furnish all information required for statistical purposes.

5. In those Districts in which there are no Presses from which periodical or other works in any dead or living Oriental language issue, a remark to that effect will be sufficient.

I have, etc.,
(Signed) W. Gordon Young,
Offg. Under-Secy. to the Govt. of Bengal.

A.

NEWSPAPER AND OTHERS PRIODICAL PUBLICATIONS.

Place.	Name of Press.	Name of each Newspaper or other Periodical.	Description of each Newspaper or other Periodical	Name of Editor on the 31st, Dec. 1952.	Circulation of each.	Price of each work per Copy.

B.

BOOKS AND PAMPHLETS.

Place.	Name of Press.	Name of each work.	Description of each work.	No. of Copies of each work struck off.	No. of Copies of each work sold.	Price of each work per Copy.

উপর্যুক্ত সরকারী আদেশে কটক, আসাম, মার্টাবান ও তেনাসেরেম, লোয়ার প্রভিন্স হইতে প্রকাশন সংক্রান্ত তথ্য সরকারী কর্মচারীরা সরবরাহ করেন। কলিকাতার প্রকাশনের তথ্য লঙ্ নিজেই সংগ্রহ করেন ও ২৩শে জুন ১৮৫৪ সালে উহা কলিকাতার চীফ ম্যাজিস্ট্রেট জী. এফ. কোবর্ণএর নিকট পেশ করেন। লঙ্ প্রদত্ত তথ্যগুলি পাইয়া কোবর্ণ নিম্নলিখিত পত্র সহ উহা বাংলা সরকারের সেক্রেটারীর নিকট প্রেরণ করেন—

No. 448.

From

The Offg. Chief Magistrate of Calcutta,

To

The Secretary to the Government of Bengal,
Judicial Department.
Fort William, dated 24th June 1854.

Sir,

With reference to Mr. Under-Secretary Young's letter, No. 842, of the 24th April last, I have the honor to forward herewith, for submission to the Hon'ble the Lieutenant-Governor, a Communication, in original, from the Reverend J. Long, transmitting Lists of Bengalee Presses in Calcutta, and of the publications issued therefrom during the Bengalee year 1260, or from April 1853 to April 1854, drawn up in accordance with the forms prescribed under Orders of the 18th April 1853, No. 862.

2. The amount of labour and research involved in the compilation of the Returns must have been very considerable. Mr. Long having, as he states, been obliged to visit all the Native Presses himself and ascertain the particulars he has collected from personal inquiry ; and I feel persuaded that no other person than Mr. Long, who, I understand has devoted himself for many years

to the Vernacular Press, could possibly have done so.

3. The result thus obtained are as follows :—

Presses Printing Bengalee Works, ...	46
Books and Pamphlets printed, ...	252
Total number of Copies printed, ...	4,18,275
Number of Newspapers and Periodicals, ...	19
Number of Copies circulated, ...	8,100

4. In the Return of books and pamphlets published Mr. Long has added Columns 1, 9, 10 and 11, in which are given the number of the Works, the number of pages in each Work, the books he has been able to furnish, and the remarks he offers on such works as called for them. The books he has procured are 227 in number and their cost has been Company's Rupees 94-11-3, a bill for which is enclosed.

5. As Mr. Long has expressed much anxiety for the immediate submission of his letter and its accompaniments, I have not detained the Returns in order to prepare a separate list of the Books purchased by him as required by orders of the 24th April last, nor does this appear to be absolutely necessary, since the requisite information is given in the Return itself, and each book has been numbered to correspond with Column 1.

I have the honor to be, etc.,
(Signed) G. F. Cockburn,
The 24th June 1854. Officiating Chief Magistrate.

কোবর্ণ সাহেবের নিকট তথ্যগুলি পেশ করিবার সময় লঙ্‌ তাঁহাকে যে পত্র লেখেন তাহার নকলও আমরা দিতেছি—

To

G. F. Cockburn, Esquire,
Chief Magistrate of Calcutta.

Sir,

A correspondence took place between me and the Government of Bengal through the Chief Magistrate, with two Returns regarding the publication of the Bengalee Presses in Calcutta during the last year.

I undertook to furnish the Returns, which involved a considerable amount of research, on the understanding that the Returns were to be printed in the Selections of Government, and 250 Copies being allowed me for distribution. My object having been to secure public attention to the Vernacular Press on the part of the public Authorities, as it forms an important element in the vital question of *Vernacular Education.*

I now beg to submit the Return. It is for the Bengalee year 1260, or from April 1853 to April 1854. Bengalee books are dated according to the *Bengali* year.

In Statistical Researches in this country, one can only attain an *approximate* accuracy, considering the agents we have to employ and the little interest felt in Statistical Research by the Native coummunity Generally.

I have been for several years employed in the compilation of a Catalogue Raisonnee of Bengali Books. I have used this as a check on my Returns ; and have also visited nearly all the Native Presses myself and ascertained the particulars from personal inquiry.

The results I have to submit are the following ; not including the *Serampore*, *Burdwan* and *Rungpore* Presses. There are in Calcutta printed in 1853-54 :—

Presses printing Bengali Works,	...	... 46
Books and Pamphlets printed,	...	... 251
Total Copies printed of all these,	...	... 4,18,275
Newspapers and Periodicals,	...	... 19
Copies of them circulated,	...	... 8,100

I found it practicable to give, in only few cases, the number of works circulated, because there are few regular book-shops where those books are to be found. The books are given out on Commission to hawkers who traverse the streets of Calcutta and its neighbourhood to sell them, carrying them on their heads.

I was requested to purchase for Government a copy of each of the works in the Return, but various works were speedily sold off and not procurable. I send those which I have procured, amounting to 227 volumes, at a cost of Rupees 94-11-2. Each book is numbered by me so as to correspond with the number in the Return. A bill accompanies.

I cannot conclude without remarking that the fact of not less than 2,000,000 of Bengali books having issued from the Press within the last ten years, is a loud call for effective measures being taken to create a healthy literary taste among the people by a sound Vernacular Education. These books have their chief circulation in Calcutta and a radius of 20 miles around .

I remain, etc.,

The 23rd June 1854. *(Signed)* James Long.

ইহার পর ২২৭ খানি পুস্তকের অতি সংক্ষিপ্ত পরিচয় সহ যে বিবরণ দেওয়া হইয়াছে তাহা খুবই মূল্যবান। প্রত্যেক পুস্তক সম্বন্ধে যে মন্তব্য করা হইয়াছে তাহা বিভিন্ন কারণে উল্লেখ যোগ্য। আমরা কয়েকটি পুস্তকের মন্তব্য তুলিয়া দিলাম। অমর কোশ সম্বন্ধে লঙ্ লিখিয়াছেন—Many editions. The author was a Buddhist. এইরূপ Goledeo Gandar সম্বন্ধে লেখা হইয়াছে Musalman Bengali ; Hindustan Bhugol—The original is very popular ; an English translation exists. Vidyea Sundar—A Tale of Burdwan. By Bharat Chandra, the Walter Scott of Bengal. Bedar Gaphelin, Meyaraj Nama, Ophat Nama এই তিন খানি সম্বন্ধে বলা হইয়াছে—In Musalman Bengali, a mixture of Urdu and Bengali,—very popular among the Moslems in Calcutta and Dacca. Bhagvat Gita—Translated into German and English. Yusupho-Zuleikha—Very popular in Persian. Mugdabodh—Vopadeva's great Work, the Sanskrit Murray. Symacharan Vyeakaran—The most elaborate Grammar yet published. Lalmonkechha—Musalman Bengali, The Howard of Arabia. Naba Babubilas—An able satire on the Calcutta Babu.

১৮৫৫ সালে লঙের 'A Return of the Names and Writings of 515 Persons connected with Bengali Literature, either as authors or translators of printed works. Chiefly during the last fifty years ; and a catalogue of Bengali Newspapers and Periodicals which have issued from the Press from the year 1818 to 1855 প্রকাশিত হয়।

লঙের ইহার পরবর্ত্তী গ্রন্থপঞ্জীখানি আরো মূল্যবান। ইহা ১৮৫৯ সালে প্রকাশিত হয়। ইহার আখ্যাপত্র এইরূপ—'Returns Relating to Publications in the Bengali Language, in 1857, to which is added, a list of the Native Presses, with the books printed at each, their price and Character, with a Notice of the Past Condition and Future Prospects of the Vernacular Press of Bengal, and the Statistics of the Bombay and Madras Vernacular Presses.

১৮৫৭ সালে দেশের সশস্ত্র স্বাধীনতা সংগ্রামে কয়েকটি দেশীয় পত্রিকা সরকারী জুলুমের প্রতিবাদ করে। কতকগুলি পত্রিকা বন্ধ করিয়া দেওয়া হয়। ইহা লইয়া ইংরেজদের মধ্যে তর্ক বিতর্ক চলে। লঙের এই রিপোর্ট প্রস্তুত করার পেছনে সঠিক তথ্য নির্দ্ধারণ করার উদ্দেশ্যও ছিল, এই কথা তিনি রিপোর্টের গোড়ায় লিখিয়াছেন।

লঙের হিসাবে পূর্ববর্ত্তী পঁচিশ বছরে ১৮০০ খানি মৌলিক ও ফারসী, সংস্কৃত ও ইংরাজী হইতে অনূদিত পুস্তকের ৮০ লক্ষ কপি বাহির হইয়াছে। এই বিষয়ে লঙের মত হইল—The food of the English people has been thought deserving the attention of a British Legislature, surely the mental food of the Indian people ought also to be examined, as also its purveyor the Native Press. In the present position of India, the Native Press as the *exponent of the Native mind* ought to be attended to ; if the *sound* part of the Native Press be encouraged by the Authorities, it will become the instrument of much good ; and if it be left in the hands of ill-designing ignorant men, it will be the source of much evil. Of late, some officials have proposed cutting the knot, and either suppressing the Native Press or establishing a rigorous censorship. We trust that the perusal of this Report will show how suicidal any measure of the kind would be to the intersts of good Government and sound education.

সরকার দেশীয় পত্রিকার পরিসংখ্যানের দিকে মন দিয়াছেন। ১৮৫৬ হইতে ইণ্ডিয়া হাউস লাইব্রেরীতে কলিকাতায় প্রকাশিত প্রত্যেকটি বাংলা পুস্তকের একখণ্ড পাঠাইবার আদেশ দিয়াছেন। সরকারের আনুকুল্যে কয়েক খানি ক্যাটালগ প্রকাশিত হইয়াছে। এই বিবরণের পর লঙ্‌ সেংসরের বিরোধিতা করিয়া লেখেন—"The opinions of the Native Press may often be regarded as the safety valve which gives warning of danger, thus had the Delhi Native Newspapers of January 1857 been consulted by European functionaries, they would have seen in them how the

Natives were rife for revolt, and were expecting aid from Persia and Russia."

ইহার পর Agri-Horticultural Society, সরকারী শিক্ষা বিভাগ ও সমাজ সংস্কারকগণ ও বিভিন্ন পত্রিকা ও পুস্তক সমাজের বহুমুখী অগ্রগতির জন্য যাহা করিয়াছেন তাহার সংক্ষিপ্ত বিবরণ দিয়া দেখান হইয়াছে যে পূর্বের অপেক্ষা বর্ত্তমানে বাংলা সাহিত্যের বিভিন্ন দিক হইতে উন্নতি হইয়াছে।

সেকালে কলিকাতায় আজিকার মত পুস্তকের দোকান তেমন ছিল না। বটতলা হইতে বিক্রেতারা বই পাইকারী কিনিয়া মাথায় করিয়া ফিরি করিয়া বেড়াইত। যে প্রকাশক ও বইএর দোকান এদের সাহায্য লইত না তার বই প্রায় পড়িয়া থাকিত।

বাংলায় স্থায়ীভাবে বসবাসকারী পোর্ত্তুগীজ ও ফিরিঙ্গীরা বাংলা ভাষা শেখার ও এই ভাষায় লেখার সুবিধা থাকা সত্ত্বেও প্রায় কিছুই করেন নাই, ইহা উল্লেখ করিয়া লঙ্ লিখিয়াছেন যে রুশ দেশের মিল্‌টন পুশ্‌কিন একজন নিগ্রো।

বাংলা ভাষার শৈলীর গতি হইল to combine simplicity with elegance, to take the Sanscrit as the best and most suitable model, yet to write to the *level of the people.* In Bengali, however, as in English there is a wide diversity of style from the Johusonianism of the *Tatvabodhini Patrika* to the beautiful simplicity of the Nabanari. The Editor of the *Masik Patrika* a monthly Magazine has adopted the colloquial style—very good for females and others who have never learned thoroughly their mother tongue—but this is not the style of books generally acceptable, as natives consider language ought to have some elegance and not the baldness of the bazar. ইহার পর মুসলমানী বাংলা সম্বন্ধে লেখা হইয়াছে—It is a striking fact that Persian which was the language of Musalmans in Bengal for 5 centuries

has left no trace of itself in Bengali style with the exception of law Books and the Life of Pratapaditya written by Ram Bose for the students of Fort William College 57 years ago, was so present day. Mythology of Hinduism, Natural Sciences, Newspapers, Periodicals, Pictures, Sanskrit, Almanac, Christian Books, Dramatic Works, Educational, Erotic, Ethics and Moral Tales, Fiction, Law, ইত্যাদির কত বই ছাপা হইয়াছে তাহার হিসাব দিয়া Musalman Bengali সম্বন্ধে লেখা হইয়াছে—

Though few Musalmans will attend English Schools or allow themselves to be cast in the Saxon mould, yet there is a considerable amount of intelligence among them, and a love of reading on oriental subjects. Their minds are not dead but dreaming, much might be done in preparing books for them got up tastefully. They speak Bengali but with a considerable admixture of Persian or Urdu-terms, the book called Musalman Bengali are prepared on this plan, the idioms and terms are Persian, the language Bengali, it is in fact a compromise between Persian and Bengali, as Urdu was the same between Persian and Hindi, but as Bengali is the language of the Courts and the Vernacular of the Schools, this dialect will probably die away gradually.

ইহার পর ওড়িয়া ও অসমিয়া ভাষার সাহিত্য সম্বন্ধে এক-এক প্যারা লিখিয়া দুই পৃষ্ঠায় পশ্চিমোত্তর প্রদেশের প্রকাশন প্রেসের অবস্থার কথা লিখিয়া লঙ্‌ তাঁহার ভূমিকা শেষ করিয়াছেন।

১৮৬৩ সালে বিলাতের এশিয়াটিক সোসাইটীর ডাইরেক্টার ও উপ-সভাপতিগণ ভারত সচিবের (Secretary of State for India) নিকট য়ুরোপীয় পণ্ডিতদের জন্য ভারতে প্রচলিত আধুনিক সাহিত্য, প্রাচীন মুদ্রিত সাহিত্যের মুদ্রিত গ্রন্থ ও তাহার অনুবাদ পাঠাইবার অনুরোধ জানান।

এই অনুরোধ পূরণের জন্য সরকার পূর্ববর্ত্তী মুদ্রিত সাহিত্যের পঞ্জী সঙ্কলন করা মনস্থ করেন। এই কাজের স্থানীয় সরকারগুলির নিকট পাঠানো পত্রে তাদের নিজ নিজ প্রদেশে প্রকাশিত পুস্তকাদির বাৎসরিক বিবরণ প্রেরণ করিতে বলা হয়। ইহার সঙ্গেই বহু পূর্বের late Court of Directors এর নির্দেশ অনুযায়ী "……all works of interest and importance issuing from the Press in India"র কপি পাঠাইতে বলা হয়। পাদ্রী লঙের সূচীপত্রের কাজ আগাইয়া লইয়া যাইবার জন্য বাংলা সরকারের বঙ্গানুবাদক পাদ্রী জে. রবিন্‌সনকে এই কাজের ভার দেওয়া হয়। স্বাস্থ্য ভাল না থাকায় তিনি এই কাজ শেষ করিতে পরিলেন না। পাদ্রী ডবলু ওয়েঙ্গার এই কাজ শেষ করেন। রবিন্সন যেখানে ৯০০ পুস্তকাদির বিবরণ সংগ্রহ করিতে পারিয়াছিলেন, ওয়েঙ্গারের চেষ্টায় উহা ১১০০ পৌঁছায়। এই কাজের সঙ্গেই বাংলা পুস্তক সংগ্রহ করিয়া Bengal Secretariat Officeএ Bengalee Library স্থাপন করা সাব্যস্ত হয়। পরে এই পুস্তকগুলিকে নবস্থাপিত যাদুঘরের একটি বিশেষ বিভাগে রাখার ব্যবস্থার কথা বলা হয়। রবিন্সন-ওয়েঙ্গার কর্তৃক সঙ্কলিত এই সূচীপত্রের আখ্যাপত্র এইরূপ :—

A Catalogue of Sanskrit and Bengalee Publications printed in Bengal. Compiled by J. Wenger, Officiating Bengalee Translator to the Government of Bengal, and submitted January 30th, 1865. Calcutta : Printed at the Bengal Central Press, 5 Council House Street. 1865.

লঙের তৃতীয় ও শেষ যে ক্যাটালগখানি এখানে মুদ্রিত হইতেছে তাহা খুবই দুষ্প্রাপ্য। ব্রিটিশ ম্যুজিয়াম ও ইণ্ডিয়া অফিসে ইহা নাই। কলিকাতার এশিয়াটিক সোসাইটীতে ইহার এক খণ্ড আছে। বাংলা ছাড়া সংস্কৃত, ফারসী, আরবী, হিন্দী, উর্দু, অসমিয়া ও ওড়িয়া ভাষার পুস্তকের নামও ইহাতে পাওয়া যাইতেছে। সাহিত্য পত্রিকার সুযোগ্য সম্পাদক ইহার পুনর্মুদ্রণে রাজী হইয়া আমাদের বিশেষ উপকার করিয়াছেন। এই ক্যাটালগের ভূমিকা হইতে ইহার অন্যান্য জ্ঞাতব্য বিষয় জানা যাইবে।

লঙের সমগ্র রচনাবলীর তালিকা আমি কোথাও দেখি নাই। ইহার সহিত তাহাও সঙ্কলন করিয়া দেওয়া যাইতেছে।

১৮৬৯ সালে বুক রেজিস্ট্রেশান আইন পাশ হইবার পর হইতে ভারতে প্রকাশিত পুস্তকের ত্রৈমাসিক তালিকা বিভিন্ন প্রদেশের সরকারী গেজেটের সহিত মুদ্রিত হইয়া আসিয়াছে। ১৮০১ হইতে ১৮৬৮ সালের মধ্যে প্রকাশিত পুস্তকগুলির তালিকা একত্র কোথাও পাওয়া যায় না। ভারত ও পাকিস্তানের কোনো সরকারী বা বেসরকারী প্রতিষ্ঠান অন্ততঃ বাংলা পুস্তকের তালিকা প্রণয়নে উদ্যোগী হইলে একটি অতি মূল্যবান কাজ হয়।

লঙ্‌ রচনাবলী

Journal of the Asiatic Society of Bengal

1. Tables of comparative philology, shewing specimens of the affinity of the Greek, Latin and English languages, with the Sanskrit, Persian, Russian, Gaelic, Welsh, Lithuanian, German, Hebrew and Anglo-Saxon.

   Journal—1843—vol. XII—pp 837—896.

2. Queries on the archaeology of India.

   Journal—1847—XVI—285—286.

3. Analysis of the Bengali poem Raj Mata, or Chronicles of Tripura.

   Journal—1850—XIX—533—557

   Do. Reprinted. Dacca, 1901

4. Notices of a ruin in Singhbhum.

   Journal—1851—XX—283—284.

5. Analysis of the Raghu Vansa, a Sanskrit poem of Kalidasa.

   Journal—1852—XXI—445—472

6. Notes and Queries suggested by a Visit to Orissa in January, 1859.

Journal—1859—XXVIII—185—198.

7. On recent Russian Researches.

Journal—1860—XXIX—197.

8. On scientific technology.

Proceedings—1866—154.

JRAS

9. Social Condition of natives of Bengal.

1866, 44 ff.

10. Oriental Proverbs.

1875, 339 ff.

Calcutta Review

11. The Portuguese in North India.

Vol. V. No. 10

12. The First Protestant Missionary to Bengal.

Vol. VII, No. 13

13. Kashmere in Olden Time.

Vol. XIV, No. 27

14. Calcutta in Olden Time.

Vol. XVIII, No. 36.

15. The Grand Trunk Road—Its localities.

Vol XXI, No. 37

16. The Chronicles of Krishnaghur.

Vol. XXIV, No. 49

17. English Ideas, Indian Adaptation.

XXX, No. 59

18. Calcutta in Olden Times—Its pepole. XXXV, No. 69

19. Rajmahal—Its Railway. XXXVI, No. 71

20. Vernacular Education for Bengal. XVII, No. 34.

21. Indian Buddhism. IV, No. 8

22. With T. Smith— Sir William Jones. VI, No. 11

23. Comparative Philology. XII, No. 24

24. Early Bengali Literature and Newspaper. XIII, No. 25

Separate works

25. Handbook of Bengal Missions, in connection with the Church of England. Together with an account of the general educational efforts in Northern India. London, 1848, pp. 520

26. Christian Instructor, No. III (in Bengali)

27. ,, ,, No. IV (,, ,,)

28. Questions of Natural History (,, ,,)

29. Life of Mahomed (,, ,,)

30. Bengali Etymology (,, ,,)

31. Selections from the Native press.

Proverbs, etc.

32. Bengali Proverbs. pp. 21. Calcutta, 1851. 176 proverbs in the original, with English translation and notes.

33. Popular Bengali Proverbs. pp 7. Calcutta, 1868.

34. Pravāda Mālā, or the wit and wisdom of Bengali ryots and Women, etc. pp. 70. Calcutta, 1869. Reprinted from the Englishman's Weekly journal. A collection in English, of 2358 Bengli proverbs.

35. Proverbs of Europe and Asia. Translated into the Bengali language. Calcutta, 1869.

36. Two Thousand Bengali Proverbs, illustrating native life and feeling. pp. 138, Calcutta, 1868.

37. Russian Proverbs, illustrating the social condition of peasants and women in Russia. Calcutta, 1868. Extracted from Englishman's Weekly Journal, 1868.

38. Proverbs : English and Keltic, with their Eastern Relations. In Folk-Lore Record, Vol. 3, pp 1, 56—79.

39. On Russian Proverbs, etc. pp. 21. London, 1876. In transactions of the Royal Society of Literature, Vol. II, Pt. 2. New Series.

40. Bible teaching and preaching for the million, by emblems and proverbs. pp. 8. London (?), 1875. A paper read at a conference of Church of England Clergy and Sunday school teachers.

41. Scripture Truth in Oriental dress, or Emblems explanatory of Biblical doctrines and morals, with parallel or illustrative references to proverbs and proverbial sayings in Arabic, Bengali, Canarese, Persian, Russian, Sanskrit, Tamil, Telegu, and Urdu Languages. VIII, 269. Calcutta, 1871.

42. Oriental Proverbs and their uses in sociology, ethnolgy, philology, and education. pp. 16. Calcutta, 1875.

43. Ditto. London, 1876. In transactions of the International Congress of Orientalists, Vol. II pp. 380-395. A general survey of the subject.

44. Oriental Proverbs in their relation to folk-lore, history, sociology, with suggestion for their collections, interpretation and publication. London, 1875.

45. Ditto. New edition with notes and a biographical sketch of the author by Mahadeb Prasad Saha. Calcutta, 1956.

46. Eastern Proverbs and Emblems, illustrating old truths. pp. XV, 280. London, 1881. Limited to proverbs illustrating moral and religious subjects, in English only, but taken from many languages. With notes and full references.

47. On Russian proverbs, as illustrating Russian manners and customs. pp. 21. London, 1876. Read 26 May, 1876. Reprinted from the Transactions of the Royal Society of Literature. Vol. XI, pp. 2 ff. New Series.

48. Prabadmala (in Bengali) with an Introduction by James Long. pp. 174. Calcutta, 1872. 3173 proverbs in Bengali.

49. The proceedings and Transactions of the Bethune Society, from November 10th, 1859, to April 20th, 1869. Edited by James Long. Calcutta, 1870.

50. The Third Annual Report of the Family Literary Club, with the third Annual Addresses. By James Long. Calcutta, 1860.

51. The Eighth and ninth Annual Reports, with Annual Addresses. Edited by James Long. Calcutta, 1866.

52. Cotton, G. E. L.—Bishop Cotton's View on the 'Nil Darpan' Question. Edited by James Long. 1871.

53. Knilov, I. A.—Krilof's fables. Translated from Russian by James Long. Calcutta, 1869.

54. Forty-third Anniversary of the Church Missionary Society Addresses.

55. The Eastern Question in its Anglo-Indian aspect. A paper. London, 1877.

56. The Eastern Question in its Anglo-Indian Aspect by James Long. With discussion by Sir C. Trevelyan, General Alexander, etc. pp. 49. London, 1877.

57. History of the Society for Promoting Christian Knowledge in Bengal, from 1714 to 1847. Calcutta, 1848. A reissue of pp. 1—34 of Handbook, etc. (1848)

58. How I taught the Bible to Bengal peasant-boys. pp. 4. 1875 (?)

59. On Vernacular Literature. pp. 9. Calcutta, 1855.

59a. Bengal peasant boys. pp. 4. London, 1875 (?)

60. One Church in many Societies. pp. 3. 1875 (?)

61. Popular Bengali proverbs illustrating the social Condition of the Ryots, working-classes, and women of Bengal.....pp. 7. Calcutta, 1868. Read before the Bengal Social Science Association.

62. The Position of Turkey in relation to British interests in India. pp. 20. London, 1876. Read at East India Association.

63. The Present position of Russia in Central Asia in relation to the spread of Christianity and civilization in the East. pp. 8. London, 1874.

64. Russia, Central Asia and British India. Calcutta, 1865.

65. Russian serf emancipation : four letters on its origin, evils, and abolition, etc. pp. 18. London, 1864.

66. Strike, but hear ! Evidence explanatory of the Indigo system in Lower Bengal. Calcutta, 1861.

67. Village Communities in Russia and India. Reprinted from the Transactions of the Bengal Social Science Association. Calcutta, 1870 (?) Reprinted from the Transactions of the Bengal Social Science Association.

68. A Visit to Russia in 1876. pp. 11. London, 1876 (?)

69. What may be done. A tract for persons engaged in education. Calcutta, 1854.

70. A History of the Nil Darpan, with the state trial of James Long, for its publication, fully reported ; with Mr. Long's statement ; statement by W. S. S. Karr...etc. Reprinted from the "Englishman". pp. 44. Calcutta, 1861.

71. Trial of Long for the publication, with minutes by J. Grant...Statement by Karr and resolution by the Governor General of India in Council. London 1866.

72. The Banks of the Bhagirathi. Calcutta, 1880.

73. Five hundred Questions on subjects, requiring investigation in the social condition of the natives. Calcutta,

1862. A paper read before the Sociological Section, Bethune Society, on April 26, 1861.

74. Five hundred questions in the social condition of the natives of India. London, 1865. A Paper read before the Royal Asiatic Society on June 19, 1865.

75. Notes on a tour from Calcutta to Delhi, in January, 1853. Calcutta, 1853.

76. Russian Trade with India. Calcutta, 1870. Reprinted from the "India Gazette."

77. The Indigenous Plants of Bengal. Notes on peculiarities in their structure, functions, and use in medicine, domestic life, arts and agriculture. Calcutta, 1870. Reprinted from the Journal of India Agricultural Society IX, 398—424 (1857), X, 1—43, 338—364 and XI, 48—75.

78. A Return of the names and writings of 515 persons connected with Bengali literature.....during the last fifty years, and a Catalogue of Bengali Newspapers and Periodicals.....from 1818 to 1855. 2pts, Calcutta, 1855. Selections from the Records of Bengal Government No. XXII.

79. Returns relating to publications in the Bengali language, in 1857 to which is added, a list of the Native Presses, with the books Printed at each, their price and character with a notice of the past condition and future prospects of the vernacular Press of Bengal. pp. LXIV, 83. Calcutta, 1859. Selections from the records of Bengal Government XXXII.

80. Descriptive Catalogue of vernacular Books and Pamphlets forwarded by the Government of India to

the Paris Universal Exhibition of 1867, to which is added a list of vernacular works sent from the Agra Presidency and a list of works published in 1865 in North Western Provinces. pp. 45. Calcutta, 1867.

ПРАВОСЛАВНОЕ МИССІОНЕРСКОЕ ОБЩЕСТВО СВѢДѢНІЯ ОТПРАВОСЛАВНОМЪ МИССІОНЕРСКОМЪ ОБЩЕСТВѢ

with few Ms. Notes. By James Long. 1870.

82. Selections from unpublished records of Government for the years 1748 to 1767, inclusive, relating mainly to the social condition of Bengal, with a map of Calcutta in 1784. Vol. I. Calcutta, 1869. pp. LV, 578 No more Published.

83. Adam's Report on vernacular education in Bengal and Behar.....with a brief view of its past and present condition, by James Long. Calcutta, 1868.

78a. Do. Printed in the Appendix to বঙ্গ ভাষা ও সাহিত্য by Dinesh Chandra Sen. Calcutta, 1928.

84. Adam's report on the state of education in Bengal in 1835 and 1838. [with James Long's Introduction] Reissued with a new Introduction. Calcutta, 1941.

71a. History of the Indigo Disturbances in Bengal with full report of the Nil Darpan Case. By Lalit Chandra Mitra. Calcutta, 1906.

71b. Nil Darpan or the Indigo Planting Mirror by Dinabandhu Mitra. Calcutta, 1958. Introduction by James Long, pp. XIII—XIV and a report of Long's trial.

71c. Peeps into Social life in Calcutta a century ago. Bengal Social Science Association, pt. II, pp. 187—211. Calcutta, 1868.

71d. Calcutta and Bombay in their social aspects. Transactions of Bengal Social Science Association, pp. 9—83 (1870).

DESCRIPTIVE CATALOGUE

OF

VERNACULAR BOOKS & PAMPHLETS

FORWARDED BY

THE GOVERNMENT OF INDIA

TO THE

PARIS UNIVERSAL EXHIBITION OF 1867,

Compiled By

THE REV. J. LONG,

Church Missionary, Calcutta.

TO WHICH ARE ADDED

A LIST OF VERNACULAR WORKS SENT

FROM THE AGRA PRESIDENCY,

AND A LIST OF THE VERNACULAR WORKS PUBLISHED

IN 1865 IN THE NORTH WESTERN PROVINCES.

CALCUTTA :

THACKER, SPINK, AND CO.'S PRESS.

1867.

PREFACE

The Vernacular Press of a country, "the Fourth Estate," is attracting attention every-where in Europe,—the mental food of the people is not to be overlooked. Nor has this been disregarded by the Indian Government, as the Institution of Reporters of the Vernacular Press in Bengal and the North-West Provinces, shows ; the Vernacular Press gives the nearest approximate estimate, we can form, of the current of native opinion and the views of the masses.

The following correspondence also exhibits the interest taken in the subject in India itself :

From Under-Secretary to the Government of India, Home Department, to Secretary to Government, North-Western Provinces, No. 7171, dated Fort William, the 14th November, 1863. Public, No. 55,dated 24th July.

Sir,—I am directed to forward the accompanying copy of a Despatch, and its enclosure, from Her Majesty's Secretary of state for India, and with reference thereto, to request that measures may be taken by the Hon'ble the Lieutenant-Governor to collect, in future, the titles of all Native books and pamphlets that may issue from the Indian Presses within the territories under his charge, and that an Annual Return of all such works in the form prepared by the Royal Asiatic society, and containing the several items of information specified in the form, may be furnished for transmission to the Secretary of state. It will be observed that the Royal Asiatic Society further suggests that a catalogue of the publications of past years, if such can be prepared, will possess great value.

2. I am also desired to draw attention to the directions of the Secretary of State regarding the transmission to the India office of all works of interest and importance which may issue from the Press in India, and I am to request that His Honour will take such steps as may seem best fitted to carry out the Secretary of State's wishes in this respect.

I have, etc.
J. W. S. Wyllie,
Under-Secy. to the Govt. of India.

(COPIES)

From Secretary of State for India, to His Excellency the Right Hon'ble the Governor General of India in Council, No. 55,dated India Office, London, the 24th July, 1863.

My Lord,—The accompanying letter (Dated May 1863.) from the Royal Asiatic Society relates to the importance of rendering accessible to European students the works of various departments of science and literature which issue from the Press in India, and contains a request that, pending an arrangement for the regular transmission to this country of all works of interest and importance published in India, the titles at least of all such works may be collected.

2. It has been the object of orders sent from time to time to the several Government in India that copies of all works published in India should be sent home for deposit in the Library, formerly at the East India House, and now attached to Office. The orders do not seem to be systematically observed, and I have now to request that the attention of the several local Governments may be called to the subject, and that steps may be taken for the regular transmission to this country of works of interest and importance which may issue from the Press in India. The collection of the titles of all such works according to the tabular form proposed by the Asiatic Society may facilitate this object, and such a collection should be ordered forthwith commenced under all the Governments in India.

I have, etc.,
(Signed) C. Wood,
Secy. of State for India.

From Director and Vice-Presidents, Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland, to Secretary of state for India.

Sir,—We, the undersigned Director and Vice-Presidents of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland, beg leave to memorialize you in the name and on behalf of the Council and Members of the Society in reference to a subject which, since it concerns alike the literary and commercial interests of the Indian and European dominions of the British Empire, appears to us to deserve your special consideration.

It is doubtless well known to you that, of late years, the Hindus have shown great literary activity, partly by editing numerous texts of their ancient Sanskrit literature, partly by translating English and Sanskrit works into their vernacular dialects, and partly by producing original compositions on subjects of a political, scientific and religious character. But though these books are very numerous, and in many respects important, and though they have an extensive circulation among the Natives of India, only a very inconsiderable portion of them is at present accessible to European scholars; and the knowledge of these few is, in most instances, due to chance or to the goodwill of disinterested persons residing in India. It is unnecessary for us to dwell on the serious hindrance which has arisen from this circumstance to a proper appreciation of the actual condition in India and its inhabitants, equally from a scientific and from a political point of view, and in some degree, we may add, to a proper adiministration of the country itself. Frequent attempts have indeed been made by scholars and booksellers in this country to remove this impediment; but they have proved altogether unavailing. It is, therefore, our conviction that there is here an urgent necessity for

the authoritative assistance of Governnment, and that by this means alone the claims of oriental studies in England can be adequately satisfied.

This assistance would be, in our opinion, perfectly justified ; also on legal grounds, five of our great Libraries are entitled to a copy of every work published in the British Empire. The law conferring on them this previlege was intended to preclude the ultimate loss of any such book. Hitherto, however, these Libraries have been practically deprived of the fruits of this previlege so far as India is concerned, chiefly as we suppose, because the Hindus unaware of the obligation imposed on them by law to furnish copies of their publications to the Libraries in question.

In view of these facts, we would be permitted to suggest that the Indian Authorities be instructed to give their attention to th s matter, and at least to collect quarterly the titles of all Native books and pamphlets that issue from the Indian Presses.

A catalogue of the publications of past years, as complete as might be possible, would also possess great value. Moreover, inasmuch as a regular commercial intercourse between the booksellers of India and England would tend to increase the material resources of both countries and prospectively to exercise a beneficial influence on the education of the Natives, we would propose that the Indian Authorities be also instructed to furnish the public with certain items of information touching books published in India, agreeably to the enclosed form.

We do not presume to indicate the mode which may be seen most appropriate be for making the information thus

obtained accessible to the public at large. If, however, the Royal Asiatic Society be considered as a fitting channel for this purpose, we shall be most ready to give publicity to the materials transmitted to us by Government through the medium of our Journal, or in such other manner as may appear to us best calculated to further the accomplishment of what is here proposed.

We have, etc.,

(*Signed*) H. Rawlinson.

,, J. Coll. Mackenzie

,, Ed. Ryan.

,, Ed. Colebrooke.

FORM

Name of works.	Language.	Author and Translator.	Subject.	Place of Publication	Date.	Name of Firm and Publisher.	Number of leaves or pages	Size.	Price

A Circular was issued last August, by the Secretary of the Central Committee of the Lower Provinces, for the Collection of works of Industry and Art for the Paris Exhibition of 1867, communicating an extract of a letter from the Secretary of State for India, desiring that a collection should be made of the Literature of India.

The writer of this preface was applied to by the Commissioners to afford his aid towards forwarding to the Paris Exhibition a collection of Vernacular Publications from Bengal, and publishing a descriptive Catalogue of the Vernacular Literature of Bengal. He cheerfully acceded to the proposal, though he felt that the efforts to secure complete and accurate returns for the year 1865 would be attended with peculiar difficulty at the close of 1866. There are more than 70 Vernacular Presses in Calcutta—there is no regular publishing system, no Central Depot, consequently it was often very difficult and expensive to procure various works.

The following is a list of the various Vernacular works, classified according to certain subjects,—probably three-fourths of the works published are entered. This will, we trust, not be the case hereafter ; as a Bill is now before the Legislative Council of India for the compulsory registration of Books and Pamphlets, this is the only means to secure accurate data connected with the Press :

Index

I. 290 Bengali and Sanskrit Books, Pamphlets, etc, published at Native Presses in Calcutta in 1865 .....

II. 77 Bengali and Sanskrit Books and Pamphlets, on special subjects of interest, published in Calcutta, before 1866 .....

III. 22 Hindi Works, published in Calcutta, in 1865 .....

IV. 65 Musulman Bengali *Works, published in Calcutta, in 1865 .....

V. 20 Urdu Books, published in calcutta, in 1865...

VI. 13 Persian Works, published in Calcutta, in 1865 .....

VII. 4 Arabic Books, published in Calcutta, in 1865.....Among these is a Koran published under the Patronage of a Khansama .....

VIII. 184 Bengali Works, chiefly dramatical, or treating of social usages .....

IX. Bengali Books from I. C. Bose, Calcutta ; Books and Pamphlets forwarded by the Commissioner of Burdwan ; ditto by the Commissioner of Cuttack ; ditto by the Commissioner of British Burmah ; Persian Writings from the Begam of

*These Books are an index to the state of the Moslem mind. The Bengal Musulman will not reject his own language, Urdu ; he has made a compromise by forming a new dialect, half Bengali, half Urdu.

Bhopal ; Books from the Collector of Tirhut ; Vernacular Books printed at Rangpur .....

X. Publications from the N. W. Provinces, Bareilly, Meerut, Bulandshuhur, Shahjehanpur .....

XI. From Inspector's Department, 2nd Circle, Curator of Government Books, Alyghur Literary Society, Delhi Gazette Press, Secundra Press, Cawnpur, Mr. Leupolt .....

XII. Periodical Publications and Works issued from the Native Press in the North-Western Provinces, during the year 1865 ...

List of Bengali and Sanskrit Books, Pamphlets, etc., Published at the Native Presses in Calcutta, in 1865.

1. ADIKANDA—From the Ramayan, Ram's early History, 4 annas.

2. ABALAKULER BIDEABHAS—On Hindu Female Education, by a Hindu Female, Kaylas Vasini Devi, 16 mo., Pages 139, 4 annas.

3. ADI PARBA—From the Mahabharat, the origin of Kuru and Pandub Races in India, 8 vo., Pages 196, 8 annas.

4. AKHYEAN MANJARI SHABDARTHA—Key to the meanings of the *Akhyeam Manjari*, 8 vo., Pages 74, 8 annas.

5. AMERKOSH—The Amerkosh, a celebrated Sanskrit Dictionary, in verse, in Bengali Character, 12 mo., Pages 107, 4 annas.

6. ANGKA MANJARI—Or Sprouts of Arithmetic, 16 mo., Pages 51, 2½ annas.

7. ANGKAPAT—Readings in Arithmetic, 16 mo., Pages 47, 3 annas.

8. ANUSHTANPADDHATI—The Brahma form for marriage ; the new marriage ritual for the Brahmo Sumaj of Calcutta, pages 103, 8 annas.

9. ANUBADSAR—Translation of various English Essays on the Duties and Relations of Society, 12 mo., Pages 96, 6 annas.

10. ASVINA MAHAJHAR—The Cyclone Dramatised, pages 27, 2 annas.

11. ASHUSAMBIDDAYINI—A tale, 8 vo., Pages 275, 1 rupi 8 annas.

12. AYURBED DARPAN—On native Diseases and the Remedies, with the native Materia Medica, taken from the Ayurbed Shastra, 8 vo., Pages 47, 3 annas. (S. B.)

13. BAMACHARITA—Lives of eminent Females—Mrs. Fry, Hannah Moore, pages 85, 4 annas.

14. BAJEA BASTU O MANAB PRAKRITI—Man's relation to External Nature, Part 1, pages 215, 6th edition, 1 rupi.

15. BAJEA BASTU O MANAB PRAKRITI—Part 2. On Man's relation to External Nature, 4th edition, pages 204, 1 rupi.

16. BAMA BODHINI PATRIKA—A monthly Magazine for Females, 2 annas a number.

17. BAMA PARICHAY—Introduction to reading, by Vidyesagar, Ist part, 27th edition, pages 30, 1 anna.

18. BANGALA KABEA PREMTATVA SAR—Poems on various subjects, 12 mo., pages 150, 10 annas.

19. BANGA DESH BARTAMAN ABASTHA—The present state of Bengal, 12 mo., pages 31, 4 annas.

20. BANGALA BYEAKARAN—A Bengali Grammar, by Loharam Shiroratna, 12 mo., pages 189, 8th edition, 8 annas.

21. BANGALA ITIHAS—History of Bengal—the English Period, by I. Vidyeasagar ; 8 vo., Pages 141, 13th edition, 10 annas.

22. BANGALA ITIHAS—History of Bengal—the Native Period, by Ramgati Nyearatna, 6th edition, 12 mo., Pages 180, 10 annas.

23. BANGALA SANKHIPTA ITIHAS—Brief History of Bengal, pages 44, 5 annas.

24. BAPRE KI BHAYANAK ASHVINA JHAR—On the Cyclone of 1864, 12 mo., Pages 24, 2 annas.

25. BANIJIEA DARPAN—A Treatise on Commerce,by Jagdish Tarkalankar, 12 mo., Pages 153, 1 rupi.

26. BARNA MALA—Introductory. Spelling Book. Sudha Nidhi edition, 16 mo., Pages 16, 1 anna.

27. BASANT SEN—A translation of the Sanskrit Drama Mrichhakati, 8 vo., Pages 236, 2nd edition, 1 rupi 4 annas.

28. BASTU BICHAR—Entertaining accounts of common objects, 9th edition, 6 annas.

29. BATRISH SINGHASAN—Tales of the time of Vikramadityea. A book very popular both among Europeans and Natives, 12 mo., Pages 152, 6 annas.

30. BATUL KAUTUK—A drama on fools, by Shrinath Das Ghose, of Beloor, 12 mo., Pages 22, 2 annas.

31. BETAL PANCHABINSATI—A well known book containing 25 fairy tales of the time of Vikramadityea, 12 mo., Pages 116, 4 annas.

32. BESHYEASAKTI NIBARTAK—A drama against prostitution, pointing out its evils in Society, by Prosanna Kumar Pal, 8 vo., Pages 108, 1 rupi.

33. BHAKTA MALA—Or the Lives of 133 Vaishnab Saints, by Krishna Das Babaji, 8 vo. Pages 367.

34. BHAKTI TATTVA SAR—A Vaisnavite work containing the Vaishnab Bandana, Prarthana, Prembhakti Chandrika, Pashandu Dalan, 12 mo., Pages 57, 2 annas. (S. B.)

35. BHAGVAT SAR—The Life and Deeds of Krishna, 8 vo., Pages 274, 12 annas.

36. BHARATBARSHA BISHESH BIBARAN—Descriptive Geography of India, with a Map, 2nd edition, 12 mo., Pages 135, 7 annas.

37. BHASHA DRABEAGUN—Native Materia Medica and the treatment of Diseases, 1 mo., Pages 69, 6 annas.

38. BHASKAR—A daily Newspaper, folio, 12 rupis annually.

39. BHUGOLANGKUR—Elementary Geography, by Shyeamachurn Chatterjea.

40. BHUGOL BIBARAN—Descriptive sketches in Geography, by Tarachurn, 12 mo., 2nd edition, pages 58, 4 annas.

41. BHUGOL PRABESH—Introduction to Geography, by Tarini Churn, 12 mo., Pages 62, 10 edition 3 annas.

42. BHUGOL SUTRA—Elements of Geography, pages 73, $2\frac{1}{2}$ annas.

43. BHUMIR RAJASON AIN—The law relating to land, 8 vo., Pages 230, part 1, 2 rupis.

44. BHUMIR RAJASON AIN—Laws relating to landed property and the Revenue Regulations, together with the decisions of the High Court and Privy Council, by Taranath Dut, Pleader of the High Court, 8 vo., Pages 369, 2 part, 4 rupis.

45. BIBEK RATNABALI—A poem on the Vedantic doctrines and the vanity of earthly enjoyments, 8 vo., Pages 179, 2 rupis.

46. BIBIDH DARSHAN KABEA—Various sights and views during a pilgrimage, by Dinanath Gangoly, 12 mo., Pages 115, 14 annas.

47. BIBIDH PAT—Striking scenes in nature and morals, 2nd edition, pages 90, 6 annas.

48. BIPARJYEA JHAR—On the Cyclone caused by the wrath of Kali on account of the neglect of her worship, 16 mo., Pages 14, 1 anna.

49. BIRANGANA KABEA—Poem by M. S. Dut, Ist part, Pages 76, 8 annas

50. BIRAT PARBA—From the Mahabharut, account of Raja Birat, 8 vo., Pages 76, 4 annas.

51. BISHVA BIDYEALAY ARTHA—Key to the vernacular prose of the University Entrance Course for 1866, 8 vo., Pages 50, 10 annas.

52. BISUDVA PREM—A treatise on pure love 12 mo., Pages 42, 6 annas.

53. BODHODAY—Rudiments of knowledge, by I. Vidyeasagar, 27th edition, 16 mo., Pages 84, 3 annas.

54. BODHODAY ARTHA—Key to the meaning of Bodhoday, 8 vo., 2nd edition, pages 17, 2 annas.

55. BRAHMA BAIBARTA MAHAPURANA—From the *Brahma Baibarta Purana*, on Krishna, translated by Ramlochun Das, 8 vo., 2 volumes, pages 1166, 4 rupis.

56. BRAMADHARMER MAT—The creed of the Brahmos, in ten Sermons, pages 95, 8 annas.

57. BRAHMA SANHITA—By the Editor of the celebrated periodical "Nityèa Dharma Pangika". On the Vedas, with Sanskrit text and commentory, and Bengalee translation, 8 vo., pages 60, 1 rupi. (S. B.)

58. BRAHMA SANGITA—On Brahmoism, pages 60, 4 annas.

59. BRAHMA STOTRA BONDU SAR—Passages in Praises of Brahma, with the Sanskrit text and commentory, 8 vo., pages 37, 8 annas.

60, BRIJANGANA KABEA—Songs of Krishna, by M. S. Dut., 12 mo., pages 46, 4 annas.

61. BRINDA SANBAD—On Krishnas History, from Puranas, 12 mo., pages 110, 10 annas.

62. BYEABASTHARNAB—The rules of the Shastras atonements for various sins, on marrige,the first eating rice, being invested with Brahminical thread, 12 mo., pages 175, 1 rupi (S.B.)

63. BYEABASTHA NIRUPAN—The Law of Inheritance, 8 vo., pages 114, 1 rupi.

64. BYEAKARAN MANJARI—An elementary, Bengali Grammar, by Kedarnath Chuckrabutty, 16 mo., pages 44, $2\frac{1}{2}$ annas.

65. BYEAKARAN PRABESH—Bengali Grammar,by Jugutchunder Chuckrabarti. 11,000 copies have already been published, 5th edition, 12 mo., pages 43, 2 annas.

66. BYEAKARAN PRABESH—Introduction to Bengali Grammar, by Rajendra Lala Mitter, 16 mo., pages 71, 3 annas.

67. CHAHARDARVESH—A celebrated Oriental tale, 8 vo., pages 142, 8 annas.

68. CHAITNYEA BHAGVAT—A standard work with the Vaishnabs, treating of the doctrines of Chaitnyea, 8 vo., pages 406, 1 rupi.

69. CHAITANYEA CHARITAMRITA—On the doctrines of Chaitanyea and the Vaishnabs, 8 vo., pages 475, 1 rupi. ·

70. CHAKUSTHIR NATAK—A satire on drinking, gambling habits, 16 mo., pages 40, 2 annas.

71. CHANDRAKANTA—A tale, 12 mo., pages 132, 4 annas.

72. CHANDRIKA—A daily Newspaper established in 1823, the first Bengali Newspaper, 4 to. 1865.

73. CHARITABALI—Lives of Roscoe, Hunter, Leyden, Lomonesof, 10th edition, 12 mo., pages 124, 10 annas.

74. CHARITABALI—A series of female biography, part 1, lives of Florence Nightingale and Elizabeth Fry, 12 mo., pages 52, 8 annas.

75. CHARITA MALA—The biographical garland of females, 12 mo., 4 annas.

76. CHARUPATER ARTHA—A key to the difficult words in the Charu Pat.

77. CHARUPAT—Entertaining lessons in science and literature, by A. K. Dut, Part 1, 19th edition, pages 86, 6 annas.

78. CHARUPAT—Entertaining lessons in science and literature, by A. K. Dut, Part 2, 24th edition, pages 94, 6 annas.

79. CHARUPAT ARTHA—The meanings of the Charupat, 3rd part, 12 mo., pages 40, 5 annas.

80. CHARUPAT SHABDARTHA—key to the first part of Charupat reading book, 8 vo., pages 40, 4 annas.

81. CHATURDASHPADE KABITABALI—Poems. 8 vo., pages 122, 1 rupi.

82. CHHANDA KUSUM—on the 199 metres available in Bengali poetry, derived from the Sanskrit. This work affords a strong illustration of the power of Bengali language and of the scientific knowledge which is applied to its development, 8 vo., pages 124, 2 rupis.

83. CHIKITSAK—Or the Doctor, a periodical on medical subjects, 8 vo., 3 annas a number.

84. CHIKITSA PRAKARAN—Principles of medicine, by K. M. Dut, 8 vo., pages 260, 5 rupis.

85. CHHITRA PUSTUK—3 volumes. Vol. 1—78 pictures of a superior kind, illustrating Hindu Mythology, Social Life. Vol. II—63 pictures of an inferior kind illustrating Hindu Mythology. Vol. III—61 pictures of Mythology and Social Life.

86. CHINER ITIHAS—History of China, from the earliest times, by Kristadhan Banerjyea, 12 mo., pages 269, 1 rupi.

87. CHITOTKARSHA BIBDHANAN—Two chapters of Watt on the Mind, in Sanskrit verse, 8 vo., pages 40, 6 annas.

88. DANDI PARBA—An extract from the Karma Puran, relative to Bhim, Yudishtir, Krishna, Dandi, 12 mo., pages 139, 5 annas.

89. DAYBHAG—The Law of Inheritance, with a commentory, 4 to., 2 vols., 11 rupis, Sanskrit.

90. DAYBHAG ARTHA DIPIKA—The Sanskrit texts, by Raguram Shiromani, of the Daybhag on the Law of Inheritance among relations, 12 mo., Pages 36, 6 annas. (S. B.)

91. DEWANI AIN—Regulations of the High Court, 8 vo., Pages 19, 4 annas.

92. DHARAPAT—Arithmetical Tables, 8th edition, pages 27, 1 anna.

93. DHARMA TATVA—A monthly Magazine on Vedantic doctrines and Ethical instruction, 8th edition, pages 27, 1 anna.

94. DHARMA PRACHARINI PATRIKA—A Vedantic Magazine, pages 224, 1 rupi 8 annas.

95. DRABEAGUN DARPAN— Indian Materia Medica, the original was written in Sanskrit, by Narayan Kabiraj. The names of the medical articles are given in alphabetical order, as well as the properties of various kinds of foods, medicine, etc. 12 mo., Pages 106, 12 annas. (S. B.)

96. DRONPARBA—From the Mahabharat, the war with the Pandavs, 8 vo., Pages 69, 3 annas.

97. DURBHIKANAL—The Fire of Famine, or the present state of Bengal, by Amrita Lal Bose, 12 mo., Pages 22, 2 annas.

98. DURGARCHHAN BARIDI—On Durga, a Tantric work, 8 vo., Pages 373, 2 annas.

99. DURJANKARI PUNCHANAN—On the Vaishnab Doctrines, in reply to a Circular of the

Jaypore Raja against the Vaishnabs, of whom he has been a great persecutor. 8 vo., Pages 56, 8 annas.

100. DUTI SAMBAD—From the Brahmabaibarta Purana ; scenes in the life of Krishna. 16 mo., Pages 44, 2 annas.

101. DVITIYA PAT—Spelling and reading book, by Satkauri Dut, 5th edition, pages 22, 1 anna.

101½. EDUCATION GAZETTE—A weekly Journal under the patronage of Government and the Director of Public Instruction, 6 rupis.

102. EKANNA PAD—Prayer to Krishna at eight different periods of the day, 12 mo., Pages 14 2 annas.

103. FLORENSE NIGHTINGALE—Memoirs of Miss Nightingale, 8 vo., Pages 29, 4 annas.

104. FRANKLIN CHARITA—Life of Franklin, by Prasanna Chundra Roy, pages 65, 5 annas.

105. GANITA SUTRA—Or Arithmetical Threads, by Behari Lal Goswami, 16 mo., Pages 60, 2½ annas.

106. GAYAMATMEA—From the Vayn Purana. A guide to the Shrine at Gaya, 8 vo., Pages 184 1 rupi 8 annas. (S. B.)

107. GITAGOVINDA—Joydeva's Mystical Poems on Krishna, 2nd edition, 8 vo., Pages 182, 1 rupi. (S. B.) An English translation of this is appen-

ded to Clarke's commentary on Solomon's Song. This edition has, besides a Bengali translation, a Sanskrit commentary.

108. GRAMBARTA PRAKASHENI—A weekly journal.

109. GURU GITA—Praises and respect due to Gurus, in Sanskrit verse, with a Bengali translation, taken from the *Vishvasar Tantra*, 2nd edition, 12 mo., Pages 40, 4 annas. (S. B.)

110. HADDA MAJAR KALIGHAT—On many persons, who under pretence of pilgrimage go to Kalighat, but indulge there in profligacy and drunkenness, 24 mo., Pages 35, 2 annas.

111. HINDU PATHIK—A bi-monthly Magazine of literature and commerce, 4 to, 5 rupis.

112. HUTOM PANCHAR NAKSHA—Popular pictures of manners ; treats specially of the festivals of Durga Puja and Ram Lila as well as of the Railway, part 2, 8 vo. Pages 54, 8 annas.

113. INGLANDIYA DUK—The History of an English Duke, pages 33, 3 annas.

114. ISHTAMP AIN—The law relating to stamp Act, 8 vo., Pages 54, 8 annas.

115. JAGANNATH MANGAL—Jagannath ; its history and the various ceremonies performed at the Shrine, 12 mo., Pages 243, 1 rupi 4 annas.

116. JAMIDARI AIN—Act VIII of 1865, relating to Zemindars, 8 vo., Pages 7, 4 annas.

117. JAMIDARI DARSHAN—Or a peep into Zemindari and Mahajani accounts. A work neccessary for all those having land or trade dealings, the system is complicated and requires study, 2nd edition, 8 vo., Pages 82, 8 annas.

118. JAMIDAR O PRAJA AIN—The law of landlord and tenant, 2nd edition, 8 vo., Pages 172, 2 rupis 4 annas.

119. JAMIDAR O RAIAYAT AIN—The laws relating to Zemindars and rayats, treats of a most important social question. 8 vo., Pages 212, 2 rupis.

120. JAYADRATH NATAK—A Drama from the Mahabharat ; a scene in the great Hindu wars of India, 16 mo., Pages 155, 10 annas.

121. JYAN KAUMUDI—The Hindu Letter-writer ; a curious book showing the different kinds of letters to be addressed to Gurus, Parents, Relations, Mussalmans, Brahmans, Zemindars, etc., Pages 136, 6 annas.

122. JYEAUTIR BIJ—Dialogues on Astronomy, 16 mo., Pages 63, by S. C. Chatturjyea.

123. JYEAUTISH SAR SANGRAHA—On Astrology, lucky and unlucky days, 16 mo., Pages 144, 8 annas.

124. JYAN SAUDAMINI—The Lightning of knowledge ; a reading book for the young, 8 annas.

125. JIBAN BRITANTA—Lives of eminent men, 2nd edition, 4 annas.

126. JIBAN TARA—A tale, 12 mo., Pages 84, 4 annas.

127. KABITA MALA—The garland of poetry, by a female, pages 72, 4½ annas.

128. KABITA RATNAKAR—Slokes from the Shastras, on a variety of moral subjects, the original texts and the meanings, 8 vo., Pages 72, 3 annas. (S. B.)

129. KABYEA NIRNAYA—A treatise on Rhetorical Composition ; an elaborate work ; the first of its kind in Bengali, it contains a Preface by Professor Cowel. The work met with warm approbation from the local press. 2nd edition, 12 mo., Pages 217, 1 rupi 4 annas.

130. KABYEA PRAKASH—A treatise on Sanskrit Rhetoric, by Manmath Bhatta, with explanatory and illustrative Notes by Mahesh Lal Nyaya Ratna, by order of E. Cowel, 8 vo., Pages 370, 4 rupis.

131. KAKBHUSHUNDIR KAHINI—A tale, illustrative of country-life and manners, and the bad conduct of some Zemindar's rule. Pages 40, 3 annas.

132. KALIBILAS—From the Markanyea Purana and Kali Purana, about Kali and her wars, 12 mo., Pages 110, 4 annas.

133. KALOPAKHYEAN—On time and its effects, mythologically stated, 8 vo., Pages 106, 1 rupi.

134. KAMINI KUMAR—A tale giving the loves of an angel, or *Apsari*, 12 mo., Pages 159, 6 annas.

135. KANYEA BIKRAY NATAK—A drama against early marriages, 8 vo., Pages 42, 4 annas.

136. KANSABADH KABEA—On the death of Kansa of Mathura, from the Mahabharat, 8 vo., Pages 36, 4 annas. (S. B.)

137. KAUTAK BILAS—Or the witticisms, collected by Gopalchunder, at the Court of Nuddea, 8 vo., pages 100, 8 annas.

138. KARMABIPAK—The book of Penances and Atonements in the Hindu Shastras from killing a cow or goose to the destroying a Brahman, 16 mo. pages 68, 4 annas. (S. B.)

139. KAR SANGKRANTA BICHAR—Jndgements of the Rent Case delivered in the High Court, 8 vo., pages 184, 2 annas.

140. KAULINEA KAUMUDI—A drama to show evils of kulin polygamy, 16 mo., pages 30, 1 anna.

141. KATHAMALA—68 select Fables of Aesop, translated by I. Videasagar, 12 mo., pages 105, 10th edition.

142. KIRAT ARJUNIYA—The first six cantos of *kirat Arjun*, 8 vo., pages 41, 6 annas.

143. KHETRA TATVA—The first three books of Euclid, translated by Bhudev Mukerjea, 8 vo., pages 188, 6 annas.

144. KRISHNA KELI KALPA LATA—The sports of Krishna and Radha. 12 mo., pages 116, 12 annas.

145. KRISHNA KUMARI NATAK—A drama by M. S. Dutt; the scene Raid in Rajputana, 8 vo., pages 115, 1 rupi.

146. LABAN BISHAYAK—On the Salt Regulations of Government for 1864, 8 vo., Pages 12, 4 annas.

147. LAGHU PAT PADDEA—Easy instructions for the young, containing moral and descriptive poetry, fables, etc, Part I, 16 mo., Pages 27, 8 annas.

148. LAKHMI DAYAKAR—The Goddess Lakhmi invoked for the famine, pages 13, 1 anna.

149. LAMPAT CHAITANYEODAY—A tale against lustful men, by Yudunath Chaudri, 8 vo., Pages 108, 10 annas,

150. LANGKA KANDA—From the Ramayan, Ram's residence, battles in Ceylon, 8 vo., Pages 156, 6 annas.

151. LILAVATI—Arithmetic, by celebrated female, translated from Sanskrit, Part I, 12 mo.,

152. MADAKSEBAR ABAIDHATA—On the impropriety and injuriousness of the use of intoxicating drugs and liquors, by Gopalchunder Banerjea, pages 48, $1\frac{1}{2}$ anna.

153. MAHABHARAT—The Bengali translation of the Mahabharat, made by Kasiram Das, two centuries ago, from Sanskrit, 8 vo., Pages 941, 3 rupis.

154. MAHANATAK—Ram's life dramatised. A translation of the original Sanskrit into English has been published by Raja Kalikrishna, 8 vo., Pages 177, 8 annas. (S. B.)

155. MANAHAR—A tale by Nobinchunder Deb, 16 mo., Pages 101, 10 annas.

156. MANASAR BHASAN—On the worship of the Snake Goddess. To the readers of this book is promised deliverance from snake bites. 12 mo., Pages 80, 3 annas.

157. MANAS ANGKA—Mental Arithmetic for children, on the Pestalozzian system. Part I, 1½ anna. Part II, 2 annas.

158. MANBHANJAN—A Vaishnavite work on Krishna and his wife, 16 mo., Pages 62, 2 annas.

159. MANU SANHITA—The Institutes of Mam, with the Sanskrit Commentary of Khallukbhat, by Bharut Chunder Shiromani of the Sanskrit College, 8 vo., Pages 763, 6 rupis. (S. B.)

160. MEGHNADBADH KABEA—A drama on Ravan's Son, by Madhusudan Dut, 3rd edition, 8 vo., Part I, rupi 1 1865.

161. METERIA MEDIKA, or BHAISHAYEA RATNAKAR—A Manual of Materia Medica and

Therapeuties, including the preparations of the pharmacopaeas of London, Edinburgh, Dublin, and Bengal, by Shibchunder Karmokar. The value of this work is increased by its giving many native medicines. 8 vo., Pages 489, 5 rupis.

162. MOKTAR GUIDE—The Pleader's Guide in Civil and Revenue Cases, 8 vo., Pages 264, 3 rupis.

163. MOKUDOMAR SAR SANGRAHA—Reports of Cases in the Sudder Dewani, from 1858 to 1862, by Girish Chunder Mukerjyea, 8 vo., Pages 472, 6 rupis.

164. MUGDABODH SATIK—The Mugdabodh Grammar, with a Commentary, 8 vo., Pages 744, 1861, 5 rupis. Sanskrit.

165. MUGDABODH—Part II, 12 mo., Pages 106, 1862, 9 annas.

166. MUKTALATABALI—From the 12th chapter of Kalki Purana, on Radha and Krishna 8 vo., Pages 134, 4 annas.

167. NABA NARI—Lives of nine eminent Hindu Females, 4th edition, 1 rupi 4 annas.

168. NABA NATAK—A drama aganist Polygamy, by Ramnarayan Sharma of the Sanskrit College, pointing out its great evils, 16 mo., Pages 158, 1 rupi.

169. NABIN TAPASINI NATAK—A drama to shew the advantages of knowledge to women, the evils of concubinage, 2nd edition, 8 vo., Pages 128, 1 rupi.

170. NABEA RAJNAYANA—Regulations and Circular Orders of the Sudder Dewani, 8 vo., Pages 350, 1 rupi 4 annas.

171. NALA DAMAYANTI—A highly popular tale from the Sanskrit, shewing the beauty of a wife's attachment, the evils of gambling, 12 mo., Pages 63, 2 annas.

172. NALCHARITA KABEA—A tale, from the Sanskrit Naisadh of Nal Raja, by Jadab Chunder Vidyearutna, 8 vo., Pages 189, 1 rupi.

173. NARI CHARITRA—Sketches of the Lives of Hanna Moor, Mrs. Carter, Queen Marie Theresa, Elizabeth Fry, Catherine of Russia, etc. by a Hindu Lady, 5 annas.

174. NARI PRAKASH—On the pulse and veins, how to distinguish the pulse in women and men, from the Nidan Shastra, 12, mo., Pages 27, 4 annas. (S. B.)

175. NIDANARTHA CHANDRIKA—A celebrated Sanskrit Medical work on diseases, the Sanskrit text and Bengali translation, 8 vo., Pages 233, 2 rupis. (S. B.)

176. NIMANTRANA RAKHA NATAK—A drama, pointing out the evils of gluttony, 16 mo., Pages 48, 5 annas.

177. NITEA KARMA PADUATI—The Hindu's daily Prayer Book, 16 mo., Pages 16, 1 anna. (S.)

178. NITIBODH—Chamber's Moral Class Book, translated, 14th edition, Pages 120, 6 annas.

179. NITI RATNABALI—Moral essays on various subjects, by Purnanunda Ghose, teacher in the Birbhoom Government School, 16 mo., pages 27, 3 annas.

180. NITYA DHARMANURANJIKA—A Magazine in defence of the Puranic system of the Hindus, established 16 years, very learned, and abounding in quotations from the Sanskrit, 8 vo., pages 288, 6 annas a number.

181. PADARTHA TATVA—Popular explanation of the phenomena of Nature, 12 mo., pages 228, 12 annas.

182. PADMAVATI NATAK—A drama by M. S. Dut, 2nd edition, the scene taken from Hindu History, 14 annas.

183. PADMINIR UPAKHYEAN—A tale of Rajputana, pointing out the value of heroic women, 16 mo., pages 26, 3 annas.

184. PADEA PAT—Poetical Selections, part 1, pages 36, 2 annas, 5th edition, part 2, pages, 84, 7th edition, 4 annas. Part 3, pages 67, 8 annas.

185. PATMALA—Sketches of Indian and European Biography, by I. Videasagar, 10 annas.

186. PADKALPA LATIKA—A poem of Radha and Krishna, from the Shrimut Bhagvat, and Chaitonea Charitamrito, 12 mo., pages 119, 8 annas.

187. PADKALPATARU—On Krishna and Radha from Shrimut Bhagavat, 8 vo., Pages 347, 6 rupis.

188. PADMA PURANA—Gives the Kriyayogsar and History of Krishna, with various mythological accounts, 8 vo., Pages 199, 1 rupi 4 annas.

189. PANCHALI—2nd part, by Rasik Chandra Roy popular Songs of Ram and Siva, 16 mo., Pages 179.

190. PANCHALI—2nd part, popular songs on Krishno's History, 12 mo, pages 120, 8 annas.

191. PANCHALI—2nd part, popular songs on Hindu Subjects, 16 mo, Pages 179, 8 annas.

192. PANCHALI—3rd part, by Dasaruth Roy, songs on religious subjects, 12 mo, pages 94, 3 annas.

193. PANCHALI—5th part, Dasaruth Roy, Radhika's reproach wiped away, the ganges brought from heaven, 12 mo, pages 64, 2 annas.

194. PANCHALI—By Dasaruth Roy, popular songs for Krishna's festivals, 12 mo, pages 572, 12 annas.

195. PANCHASHAT BARNARTHA PRAKASH—The fifty letters of the Bengali Alphabet, with various significations, 16 mo, pages 94, 8 annas.

196. PANDAV GITA—A Collection giving the Pandav Gita, Doadashagya, Bhojanstotra, Bharat santri, tulsi mahatma, or scenes out of Hindu mythology. An account is given of the origin of Tulsi worship, 8 vo, pages 112, 6 annas. (S.B)

197. PANJIKA—Almanac for 1865, Bishwabinad press. This Almanac finishes up with the picture of a Railroad and its time tables, 8 vo., pages 301, 12 annas.

198. PANJIKA—Almanac for 1865, Cone's press, 8 vo., pages 296, 8 annas.

199. PANJIKA—Almanac for 1865, Harihar press, 8 vo., pages 112, 4 annas.

200. PANJIKA—Almanac for 1865, Harihar Press, 8 vo., pages 112, 3 annas.

201. PANJIKA—Almanac for 1865, Kabitakaumadi, 8 vo., pages 294, 12 annas.

202. PANJIKA—Almanac for 1865, Kabitarutnakar Press, 8 vo., pages 112, 4 annas.

203. PANJIKA—Almanac for 1865, Kabitarutnakar 8 vo., pages 296, 10 annas.

204. PANJIKA—Almanac for 1865, Sudhanidhi, 8 vo., pages 56, 2 annas.

205. PANJIKA—Almanac for 1865, Sudhanidhi Press 8 vo., pages 160, 6 annas.

206. PANJIKA—Almanac for 1865, Sudhabarshan, 8 vo., pages 217, 12 annas.

207. PANJIKA—Almanac, Videarutna Press, 8 vo., Pages 296, 12 annas.

208. PANJIKA—Almanac, Videarutna, 8 vo., pages 56, 2 annas.

209. PHAUJDARI AIN—The Law of the Criminal Code, 8 vo., pages 350, 2 rupis.

210. PLEDAR O MOKTAR O REVENIO EGENT BYEBASTHA—The rule of Pleaders, Mooktears, and Revenue Agents, 8 vo., pages 20, 6 annas.

211. PRABHAKAR—A daily paper. Its former editor was one of the best poets in Bengal, 4 to., pages 4, annas 12 a month.

212. PRABHAS KHANDA—From the Shrimat Bhagvat on Krishna and Radha, 3rd edition, part I, pages 322, 1 rupi 8 annas.

213. PRABHAS KHANDA—2nd part, from the Shrimat Bhagvat, on Krishna and Radha, 2nd edition, pages 318, 1 rupi 8 annas.

214. PRABESHIKER ARTHA—Key to the Bengali Entrance Course of 1866, analyzes etymologically the difficult Bengali words in the University Entrance Course, 16 mo., pages 124, 8 annas.

215. PRAKRITIBAD ABDHAN—Dictionary of the Bengali language, with derivations and explanations by Ram Komul Vidalankar, 8 vo., pages 652, 5 rupis.

216. PRAMATH TARANGINI—A tale in verse, pointing out the advantages of being satisfied with the birth of a daughter, 8 vo., pages 227, 1 rupi.

217. PRANI BRITANTA—Popular account of animals, with illustrations, 12 mo., pages 136, 8 annas.

218. PRATHAM SHIKHA--Elementary reading, pages 24, 1 anna.

219. PREMADHINI NATAK—A drama on love scenes, by Toilokanath Dut, 12 mo., pages 97, 10 annas.

220. PREM NATAK—A story in the style of Boccaccio, 16 mo., pages 16.

221. PURNACHANDRODAYA--A daily Newspaper, one rupi monthly.

222. RACHANABALI—Translations from Blair's Sermons, pages 210, 2nd edition, 1 rupi.

223. RADHA KRISHNA BILAS—An episode from the Mahabharat, on Radha and Krishna 16 mo., pages 126, 6 annas.

224. RAHASEA SANDARBHA—Or illustrated Penny Magazine of the Vernacular Literature Society, gives, history, biography, with engravings, 4 to., pages 482, 5 rupis a year.

225. RAMAYAN—The epic poem Ramayan, translated from Sanskrit into Bengali two centuries ago, 8 vo., pages 446, 1 rupi.

226. RAMANI NATAK—Or the unhappy history of a king's daughter, 12 mo., pages 56, 6 annas.

227. RANJIT SING JIBAN BRITANTA—Life of Ranjit Sing, pages 130, 10 annas.

228. RASSELAS—A free translation, 8 vo., pages 243, 1 rupi ; 3rd edition, 12 mo., pages 56, 6 annas.

229. RASTTARANGINI—Poems on Erotic subjects, 16 mo., pages 66, 8 annas, 3rd edition.

230. RATNABALI—A drama from the Sanskrit, the scene is laid in Ceylon, 16 mo., pages 110, 8 annas.

231. RATNAMALA—The jewelled garland of ethical instruction, 24 mo., pages 19.

232. RATNOTOMA—A moral tale, by Nobin Chunder Banerjea, of Mooragachhe Government aided School, 8 vo., pages 130, 1 rupi 4 annas.

233. REGISTRI AIN—The new regulations for registration of documents, lands, 8 vo., pages 38, 4 annas.

234. REVINIO HAND-BOOK—The Revenue Hand-Book, a collection of the laws relating to Revenue in force, January 1866, 8 vo., pages 1,000, 8½ rupis.

235. RIJUPAT ARTHA—The Sanskrit Reader, third part, with a Bengali translation, 16 mo., pages 190, 8 annas.

236. RIJUPATER SHABDARTHA—Key to the Sanskrit Rijupat, part I, 8 vo., pages 34, 3 annas. (S. B.)

237. RIJUPAT—3rd part, Sanskrit readings from the Mahabharat, by Videasagar, with Bengali translation by Mothuranath Tarkarutna, 6 annas ; extracts from the Hitopodesh and Vishnu Purana, 12 mo., pages 69, 6 annas. (S. B.)

238. RIJUPAT—Or Sanskrit Reader, part I, by Videasagar, easy extracts in Sanskrit, from the Panchatantra and Hitopodesh, 12 mo., pages 81, 8th edition, 6 annas.

239. RUSSIA PITARER JIBANBRITANTA—Life of Peter the Great of Russia, by Biprodas Banerjea, teacher in the Government School at Chittagong, 8 vo., pages 142, 8 annas.

240. SABITRI SATYEABAN—Or the faithful wife, as shewn in the history of Sabitri, 16 mo., pages 56, 6 annas.

241. SADHABAR EKADASHI—A drama illustrating various social evils, 8 vo., pages 90, 1 rupi.

242. SAGAR YATRA—The Piligrimage of Sagar, 16 mo., pages 16, 1 anna.

243. SAKUNTALA—A tale of Hindu female life, by, I. Videasagar, 8th edition, pages 115, 12 annas.

244. SAMAJ KUCHARITRA—Drawing the attention of Young Bengal to their mother country. Treats of the Agricultural Exhibition, the Saraswati Puja, pilgrimage to village localities, the locality of the press (sic) is represented as in Ameravati or heaven its name sajjibinir *yamalay*, 8 vo., pages 68, 8 annas.

245. SAMASEA DARPAN—The mirror of riddles, 49 riddles with their solution, 16 mo., pages 32, 3 annas.

246. SANGIT RASAMANJARI—Hymns to Durga, Siva, Brahma, Krishna, by Mohesh Chunder Mookerjea, 8 vo., pages 96, 1 rupi 4 annas.

247. SANGIT SUDHARNAB—The nector—sea of popular songs—songs of the three most popular ballad writers of Bengal, 12 mo., pages 58, 4 annas.

248. SANSKRIT PATUPAKARAK—The sanskrit elementary Reader, part I, pages 20, 1 anna.

249. SARAGYA GYAN MANJARI—Contains the Hanuman Charitra, Kak Charitra, and Spandan Charitra, treating of palmistry, divination by crows. Immense numbers have been sold, pages 100. 4 annas.

250. SARBARTHA SANGRAHA—A monthly Magazine of useful information, $2\frac{1}{2}$ annas.

251. SARBARTHA PURNA CHANDRODOY—Translations from the Sanskrit, into Bengali, in various cases the original texts are given, the Markundyea, Brahma, Matsea, Baraha, Vishnu Puranas are translated; as well as various ethical poems. This Serial of 35 numbers was closed in 1865, 8 vo., pages 1082.

252. SARKAUMUDI—Or the medical ocean ; native remedies for the ordinary diseases, 12 mo., pages 151, 8 annas.

253. SATIK NIDANANG—The Sanskrit text of the Nidan, a celebrated Sanskrit work on diseases, 8 vo., pages 256, 5 rupis. (S.)

254. SATYEANESHAN—The truth-search, a magazine of instruction, 8 vo., pages 192, 1 rupi 2 annas.

255. SAT SANDARBHA—Or short pieces on the curiosities of Nature and Art, moral essays, 16 mo., pages 84, 5 annas.

256. SHABDAKAPA LATIKA—A Sanskrit Dictionary on the model of Amarkosh, edited by Jogennath Mullik, 16 mo., pages 328, 1 rupi. 8 annas, 5th edition.

257. SHABDARTHA PROKASHIKA—A Bengali Dictionary with the Sanskrit roots of each word, by Pundit Kedarnath Bhuttacharjea and Jodunath Chatterjee, 3rd edition, page 633, 3 rupis.

258. SHABDARTHARATNAM—A Sanskrit Grammar, by Taranath Tarkabachespeti, 12 mo., pages 179, 1 rupi.

259. SHABDARTHA RATNAMALA—A Bengali Dictionary, with the explanation and etymology of words, by Gopenath Sil, contains over 90,000 words, 8 vo., pages 1334.

260. SIKHA SAKHI—The object of this work is explained to be "to give a taste to the righteous who are desirous of driking the immortal waters flowing at Krishna's feet," 8 vo., pages 113, 1 rupi. (S. B.)

261. SHISHUBODHAK—The Lindley Murray of Bengal, 8 vo., pages 48, 1½ annas.

262. SHISHUBODH Vyeakaran—Or Child's Bengali Grammar, by Loharam Sharoratna, 12 mo., pages 60, 5th edition, 3 annas. Questions are appended to each chapter.

263. SHISHUBODHAK—8 vo., pages 96, 4 annas.

264. SHISHUBODHAK—16 mo., pages 110, 1 anna. A remarkable instance of how cheaply Bengali books can be printed.

265. SHISHUBODHAK—An introduction to reading, with moral sentences and extracts from the life of Krishna, 12 mo., pages 48, 2 annas.

266. SHISHU CHIKITSA—Or Domestic Medicine Guide, by U. L. Bose, 12 mo., pages 97, 1 rupi.

267. SHISHU SHIKHYA—Elementary instructor by Madanmohan Torkalankar, dedicated in 1849 to the Hon. J. Bethune. This book ushered in the dawn of a sound vernacular education, 34th edition, 16 mo., pages 25, 1 anna.

268. SHRIBATSA RAJAR UPAKHYEAN—The actions of a Young Raja, a drama, 8 vo., pages 68, 8 annas.

269. SHRIMAT BHAGAVAT—A translation of Bhagavat Purana, by Pundit Moktaram Vidyeabagis, 8 vo., pages 1059, 8 rupis.

270. SHUKDUT KABEA—On Radha and Krishna, 16 mo., pages 39, 4 annas. (S. B.)

271. SHUKBILAS—Parrot tales of the times of Vikramadityea, 12 mo., pages 118, 4 annas.

272. SITA NABA MIBRITA UPAKHYEAN—On the worship of Sita in the month of April, the Lakshmepooga, 8 vo., pages 67, 12 annas. (S. B.)

273. SITAR BANBAS—The exile of Sita in the forests in search of her husband, by Pundit I. Vidyeasagar, 6th edition, 8 vo., pages 131, 1 rupi.

274. SOMPROKASH—The ablest weekly Journal in the Bengali language, 12 rupis annually.

275. STABAMRITA BINDU—On the praises of Krishna and Radha, to which is added Shriradhikar Nama, in Sanskrit, 8 vo., pages 84, 8 annas.

276. SUBUDIBYEABAHAR—Moral instruction founded on Bacon's Advancement of Learning, and Solomon's Proverbs, by Dwarkanath Bidyeabhushan, 12 mo., pages 57, 3 annas.

277. SUDHAKAR—A weekly newspaper, 2 rupis annually.

278. SUBIDHETIHAS—A moral tale by Bishambhar Dut, 16 mo., 7th edition, pages 105, 5 annas.

279. SULABH BYEAKARAN—Bengali Grammar, by Shripati Sharma, 5 annas.

280. SUNDARKANDA—From the Ramayana ; Ram's passage over the sea to Ceylon, 12 mo., pages 54, 2 annas.

281. SVAPNA PARBA—From the Mahabharat, on Krishna, 16 mo., pages 44, 2 annas.

282. TATVAPADESH SANGRAHA—A collection of moral instructions, pages 99, 8 annas.

283. TRITIYAPAT—Instructive reading on Natural History, 3rd edition, pages 42, 2 annas.

284. UPADESH MALA—The garland of moral instruction, 8 vo., pages 78, 2 rupis 4 annas.

285. VOCABULARI—A Vocabulari, English and Bengali, the pronunciation of the English words is given in Bengali letters, and their meaning is attached in Bengali, 12 mo., pages 86, 4 annas.

286. VYEAKARAN KAUMUDI—Outlines of Sanskrit Grammar, by I. Videasagar. Part 1, 6th edition, 12 mo., pages 114, 8 annas.

287. Ditto ditto, part 2 and 3, 5th edition, 12 mo., pages 258, 1 rupi.

288. YOGAVASHISTA RAMAYAN—With Sanskrit text, Sanskrit commentary, and a Bengali translation. The yogavashista is a mystical part of the Ramayan, 8 vo., pages 582, 5 annas.

289. YATKINCHIT—Dialogues on God : his existence, government, and worship, by Tekchand Takur, 8 vo., pages 126, 10 annas.

BENGALI BOOKS AND PAMPHLETS, ETC., ETC., PUBLISHED BEFORE 1865, ON SPECIAL SUBJECTS OF INTERST.

1. ACHAR DARPAN—Or the Mirror of Ritual Observances, 8 vo., pages 114, 12 annas. 1846.

2. ACHIK KHUCHI—Reading lessons in the Garrow language, by W. Robinson, Inspector of Government Schools in Assam, 8 vo., pages 52, 8 annas. 1850.

3. ADHIKERUN MALA—The garland of Vedantic knowledge. The Sanskrit text, with a commentary and Bengali translation, 8 vo., pages 426, 3 rupis. (S. B.)

4. ANAND LAHORI—The famous treatise of Sangker Acharjea on Sivite worship, 8 vo., pages 94, 5 annas, 1863. (S. B.)

5. ATMABODH—Or the knowledge of the soul, by Sangker Acharjea, 8 vo., pages 42, 4 annas, 1859. (S. B.)

6. BAREA ALENS AKAM—Sequel to the Santal Primer, 12 mo., pages 44, 2 annas. 1850.

7. BASPIYA—Gives an account of the Steam Engine, the East Indian Railway, local and historical Sketches, with a colored map and many historical illustrations, 8 vo., 1 rupi. 1855.

8. BHAGAVATYEA DASHAM SKANDHA—The 10th Chapter of the Bhagavat Purana, relating to Krishna, 8 vo., pages 584, 5 rupis, 1862. (S.B.)

9. BHUGOL BIGYAPAN—Or popular Geography, by Kali Das Moitre, 16 mo., pages 137, 6 annas. 1857.

10. BIBADHARNAB—Or the ocean for deciding controversies. A controversy between the Rev. W. Mckay and N. Tagore on religion and the Vedas, 8 vo., pages 111, 11 annas. 1863.

11. BIDHABA BIBAHA BAD—Against widow re-marriage, 1st part, 8 vo., pages 26, 4 annas. 1864.

12. BIDHABABIBAHA PRACHALIT UCHIT KI NA—Is widow re-marriage right or not ? by Vidyasagar, 8 vo., pages 163, 1 rupi. 1856.

13. BIDAGDA MUKH MANDAL—61 Riddles from the Sanskrit, pages 37, 4 annas, 1861. (S. B.)

14. BYEABASTHA SARBASVA—The Hindu Laws relating to atonements, purifications, shrads, *tithi*, inheritance, marriage, 8 vo., pages 108, 1 rupi, 1863. (S. B.)

15. CHANDI—The ritual used in the worship of Kali, a Sanskrit text, and commentary with Bengali translation, 8 vo., pages 167, 4 rupis, 1859. (S. B.)

16. CHITABILASINI—On the affection of a Woman for her husband, by Shrimat Krishna Kamini Dasi, 12 mo., pages 72, 6 annas. 1863.

17. CHITARANJAN—Poems in Sanskrit, with a Bengali translation, on the different periods of the day, 8 vo., pages 28, 4 annas, 1864. (S. B.)

18. DHATUPRADIP—A treatise on the Etymology of the Bengali, from the Sanskrit, with practical illustrations, by Mathuranath Tarkaratna 8 vo., pages 80, 8 annas. 1862.

19. EKADASHAR UPABASER TATVA—Fasting on the 11th day of the month, its rules, 12 mo., pages 52, 1864.

20. GITABALI—Vedantic hymns, by Rammohun Roy, used in Brahmic meetings, 8 vo., pages 28, 1847, 4 annas.

21. GOPI GITA—On Krishna, Sanskrit commentary with Bengali explanation, 8 vo., pages 26, 1 anna, 1856. (S. B.)

22. HARI BHAKTI BILAS—A Vaishnab work on Hindu ceremonies and läw, 8 vo., pages 717, 10 rupis, 1861. (S. B.)

23. HARIKALI KALABATI—121 Sanskrit Slokes on Krishna's *Lila* or sports, 12 mo., pages 29, 4 annas. 1861.

24. INTRODUCTION to the Santhal language, 12 mo., pages 190, 12 annas, 1852.

25. JYAN SANCHALINI—Tantrici ; Sanskrit and Bengali, 8 vo., pages 21, 4 annas. (S. B.)

26. KABITARNAB—Ethical Slokes, from various Sanskrit poets, 8 vo., pages 64, 4 annas. 1860.

27. KAYASTHA DIPIKA—On the origin of the Kayastheas, and their right to wear the Brahmanical thread, 8 vo., pages 162, 1 rupi. 1863.

28. KAYASTHA RASAYAN—On the origin of the Kayastha Caste, 12 mo., pages 32, 2 annas. 1851.

29. KRISHNA TATVABALI—On the worship and praises of Krishna, 12 mo., pages 208, 12 annas. 1864. (S.)

30. LAMPAT CHAITANYEADOY—Or sketches of a prostitute and her evil deeds, 8 vo., pages 108, 10 annas. 1862.

31. MAHIMNNA STAB—The praises of Shiva, Sanskrit text and commentary, with Bengali translation. Published in English in the Bengal Asiatic Society's Journal, 8 vo., 4 annas. 1863.

32. MANSHIKHA—A Vaishnab work, on the worship of Krishna and Chaitanyea, 12 mo., pages 48, 2 annas.

33. MANTATVA SARSANGRAHA—A treatise on Phrenology, by K. Kumar Ghose, with a phrenological head, 1859, 12 mo., pages 93.

34. MEGHDUT—Or Cloud-Messenger, the celebrated Sanskrit poem, 12 mo., pages 127, 8 annas, 1861. (S. B.)

35. MUGDABODH—The Mugdabodh, or Sanskrit Grammar, translated into Bengali, 8 vo. pages 149, 12 annas. 1861.

36. PADANKADUT—With a Sanskrit commentary and Bengali explanation, 8 vo., pages 40, 4 annas, 1862. (S. B.)

37. PAK RAJESHWAR—Cooking according to Shastras. This was first printed at the expense of the Raja of Burdwan and distributed gratuitously, the copy—right has since been purchased for 300 rupis. 8 vo., pages 100, 1 rupi. 1864.

38. PANJAB ITIHAS—History of the Punjab, Kashmir, Kabul, Kandahar, both ancient and modern, with an account of recent battles, 8 vo., pages 266, 1½ rupis, 1860.

39. PANCHADASHI—Vedantic ; Sanskrit text and commentary, with Bengali translation, 8 vo., pages 420, 2nd edition, 3 rupis. (S. B.)

40. PARIDARSHAK—A daily paper of liberal politics, 1861, 4 to, 3½ rupis.

41. PASHANDA DALAN—Or trampling under foot of heretics, being a defence of Chaitanyea, 8 vo., pages 127, 12 annas. 1862.

42. PASANDA PIRAN—Or pain to heretics who deny the Purana, by Nandalal Thakur, 8 vo., pages 225, 1 rupi 8 annas. 1826.

43. PATIBRATOPAKHYEAN—The duties of a faithful wife according to the Shastras, 8 vo., pages 94, 12 annas. 1853.

44. PURUSHUTOMCHANDRIKA—Description of Jagannath, 8 vo., pages 76, 8 annas. 1844.

45. RABAN JIBANCHARITRA—The life of Raban of Ceylon, 8 vo., pages 28, 2 annas. 1864.

46. RAMBASU—HARITAKUR—Popular songs of Ram Bosu, Hari Takur, on love of Krishna, 16 mo., pages 146, 1 rupi. 1862.

47. RASPANCHADYA—On Krishna and his worship, 8 vo., pages 60, 4 annas. 1863. (S. B.)

48. SHAH NAMA—A poetical history of Puri. A portrait is given of the translator Bisheshur Dutt, 8 vo., pages 458, $1\frac{1}{2}$ rupis. 1848.

49. SAHITEA MUKTABALI—The pearl necklance of rhetoric, a treatise on it by Joygopal Goswami, 8 vo., pages 72, 8 annas. 1863.

50. SAMGANANG SANDYEA PRAYOG—Prayers on different occasions, taken from the Shastras, 12 mo., pages 20, 1 anna. 1864. (S.)

51. SANDEHA NIRASAN—Ist part of Vedantic questions, 8 vo., pages 100, 8 annas. 1863.

52. SANGIT MADHAB—Sanskrit songs on Krishna, 8 vo., pages 136, 1 rupi, 1863. (S. B.)

53. SATYEARNAB—An illustrated Christian Magazine, 4 to., 1 rupi. 1851.

54. SATIK SHLOK MALA—The slokes in the Chaitanyea Charitamrita, with a commentary, 8 vo., pages 245, 1 rupi 8 annas. 1861. (S.)

55. SATCHARAN NIRUPAN—Gives, with a diagram, the division in the body according to the Tantic system, 8 vo., pages 28, 12 annas. (S.)

56. SHARIRTATVA SAR—A popular description of the human body, with its functions and organs, illustrated by 12 figures, 16 mo., pages 127, 11 annas.

57. SHRA MAHATMEA—On Shrads or funeral ceremonies, 8 vo., pages 100, 1 rupi.

58. SHIKHA PRANALI—An elementary treatise on education, in its system and principles for the use of vernacular teachers, by G. Banerjee, pages 412, 2 rupis. 1863.

59. SHIKHABIDHAYAK PROSTAB—On elementary teaching. Much valuable information in this applicable not only to schools, but also as a guide to instruction in the family. 12 mo., pages 170, 2nd edition. 1860.

60. SHRIMAT BHAGVAT—From the Bhagvat Purana, relating to Krishna, the original Sanskrit, with a commentary, first Skandha, part 1, pages 758, 8 rupis. 1858. (S. B.)

61. SHRIKRISHNA TATVABOLI—12 mo., pages 208, 1864. (S.)

62. SHRIMAT BHAGVATYEA EKADASH SKANDHA—Sanskrit text and Bengali translation on the life of Krishna, used by Vaishnabs, 8 vo., pages 288, 2 rupis. 1859.

63. SHRI SHRI NAMAMRITO SAR—The essence of Krishna's names with their meanings, the text in Sanskrit and commentary in Bengali, 12 mo., pages 106, 12 annas, 1861. (S. B.)

64. SHRIRAM NAM SUKHODOY—On the happiness of Ram's names, 8 vo., pages 48, 8 annas (S. B.)

65. SMRITI DARPAN—Or the mirror of Law, a catechism of the Hindu religion, 8 vo., pages 79, 1858.

66. SVAPNADHYEA—On dreams, and their interpretation, pages 12, 1 anna. 1864.

67. TARANGA MAHINI—A drama against Kulinism, by Parbati Sing, of Ghazipur, pages 8, 1 anna.

68. TATVAGYANUPODESH—Instruction according to the Vedantic system, 8 vo., pages 41, 1 rupi. 1863.

69. TATVOPADESH—The daily rites of the Hindus as used at cleaning their teeth, bathing etc., pages 102, 1 rupi.

70. ULAVTA CHIKITSA SAR—On the treatment of Cholera hydropathically, pages 24, 3 annas.

71. UPONISHEDH VEDANTA—The five Upanishids, Isha, Kena, Kanta, Prashna, Mundek, and Menduk, with Sanskrit text and commentary, and Bengali translation, 8 vo., pages 217, 1 rupi 4 annas, 1863. (S. B.)

72. VEDANTA DARSHAN—On the Vedant, 8 vo., pages 179, 1 rupi, 1864, 1st part. (S. B.)

73. VEDANTA SAR HASTA MALAK—Vedantic, 12 mo., pages 26, 1 rupi, 1864. (S. B)

74. VAIDHABA DHARMODOY—On the rising of the sun of religion on Widows, 8 vo., pages 68, 8 annas. 1863.

75. VIDEASUNDAR—The most popular tale of Bengal, written in the style of fielding and Smollet. The scene is laid in Burdwan written by Bharut Chunder, the Byron of Bengal, 12 mo., pages 93, 4 annas.

76. VIDEA NITI KABITA—Moral poems, 1st part, 12 pages, 1 anna. 1856.

77. YU GO PANI SHAD--The Sanskrit text with a Bengali translation, 12 mo., pages 71, 6 annas, 1863 (S. B.)

HINDI WORKS
PUBLISHED IN CALCUTTA IN 1865.

1. BAITAL PACHISI—The Baital Panchabinsati, well-known Oriental tales, 8 vo., pages 120, 8 annas.

2. BHAGAVAD GITA—The great metaphysical poem of the Hindus, 12 mo., pages 164, 1 rupi.

3. BIHARI SAT SAI—Songs on Krishna, 8 vo., pages 50, 4 annas.

4. BINAY PATRIKA—From Tulsidas's Ramayan, on Krishna, 8 vo., pages 108, 6 annas.
5. BRAJBILAS—The sports of Krishna, 8 vo., pages 594, 1½ rupis.

6. CHAHAR DURVESH—Tale of four Derveshes, 8 vo., pages 186, 1 rupi 4 annas.

7. DANLILA—Or Krishna's Sports, 18 mo., pages 12, 1 anna.

8. GITAGOVINDA—Jaydev's mystic poem on Krishna, 8 vo., pages 110, 1 rupi. (S. H.)

9. GURUNANAK STOTRUNG—The praises of Nanak the Sikh prophet, 8 vo., pages 43, 1 anna.

10. KABITA RAMAYAN—On the Ramayan and Ram's praises, 8 vo., pages 58, 4 annas.

11. MAHIMNA STAB—The praises of Shiva. A translation of the original Sanskrit of this was published by Revd. K. Banerjea, in the Bengal Asiatic Society's Journal, 8 vo., pages 13, 2 annas. (S. H.)

12. PREM SAGAR—On Krishna and his worship, 8 vo., pages 332, 1 rupi.

13. PRITIPHAND—Songs on the worship of Krishna, 24 mo., pages 32, 1 rupi.

14. RAJNITI—Ethical precepts, 8 vo., pages 142, 8 annas.

15. RAMAYAN—Tulsi Das's Ramayan in Hindi, 4 to., pages 246, 1 rupi 8 annas.

16. SAMUDRIK—On astrology, palmistry. There is a large picture of a hand, with all the marks on it, 8 vo., pages 47, 4 annas.

17. SATIK MAHIMNASTAB—The Sanskrit text, with a Hindi translation, a famous hymn to Siva, 8 vo., pages 13, 2 annas. (S. H.)

18. SHISHUBODHAK—An elementary reading book, 8 vo., pages 60, 1½ annas.

19. SHRISANISAR—On the worship of Krishna and on the Surjeyabansa race, 8 vo., pages 35, 4 annas.

20. SUDAMACHARITRA—The life of Krishna's nephew, 8 vo., pages 62, 4 annas.

21. TULSISATSAI—Tulsi Das's poems, 8 vo., pages 49, 4 annas.

22. VISHNU SAHASHRA NAMA—The thousand names of Vishnu, 8 vo., pages 12, 1 anna.

MUSULMAN BENGALI WORKS
PUBLISHED IN CALCUTTA IN 1865.

1. ABU SAMAR KECHHA—History of the father-in-law of Mahommed and his punishment for falling into sin, 8 vo., pages 16.

2. AHAMAK NAMA—A collection of humorous stories, the wise sayings of Scholastics, 8 vo., pages 32, 2 annas.

3. AKHBARAL AJUD—Conversations of a Guru and his disciple on the human body, 8 vo., pages 48, 6 annas.

4. AHKAMAL JAMA—On the sacred observance of Friday, 8 vo., pages 88, 10 annas.

5. ALIPH LILA—The Arabian Nights, 4 to., pages 290, 2 rupis 2 annas.

6. AMIR HAMJA—Amir Hamja's wars with the infidels, 4 to., pages 376, 2 rupis.

7. APHIMER NACHHITAR—The evils of opium, 8 vo., pages 76, 1 rupi.

8. ASAK NAMA—On love to God, 8 vo., pages 31, 3 annas.

9. BENGALI TEBE NABABI—On medicines, marriage, and women, 8 vo., pages 76, 8 annas.

10. BAKHIL NAMA—On misers, 8 vo., pages 14, 1 anna.

11. BARAMAS PUTHI—On the lucky days in each month, its fruits and flowers, 8 vo., pages 68, 8 annas,

12. BEDATER GAPHELIN—On the awakening of sleeping sinners, 8 vo, pages 104, 6 annas,

13. BIHISHT NAMA—Description of Heaven, 8 vo., pages 40, 5 annas.

14. CHAHAR DARVESH NAMA—On the duties of Fakir, 8 vo., pages 400, 1 rupi 12 annas.

15. CHHARURUL WARSCHIN—On the division of intestate property, 8 vo., pages 72, 1 rupi.

16. CHUHI NAMA—A mock heroic poem, translated from the Persian, on the wars between the Cats and the Rats, 12 mo., pages 24, 2 annas.

17. CHHURAT NAMA HAJRAT PHATIMAR—The beauty of Fatima, Mahomed's wife, 8 vo., pages 20, 2 annas.

18. DEL ARAM—A tale of the Daughter of a *Halwai i.e.* sweet-meat seller, 12 mo., pages 44, 6 annas.

19. DIL ROSHAN—In verse, a popular Manual of Mahomedan religious duties, 8 vo., pages 78, 8 annas.

20. DIDAR ELAHI—A Book of religious instruction, literally the sight of God, 8 vo., pages 140, 1 rupi 4 annas.

21. DOA GANJALARASH—Devout reading, with profit, 8 vo., pages 32.

22. DOCHHRA JELAD—On dreams, 2nd part, 8 vo., pages 37.

23. DORE MAJLIS—On the Earth, the change in individuals, 8 vo., pages 248, 1 rupi 8 annas.

24. GOLBACHA NUOR—A love story, with many Hindi Songs interspersed, a 2nd and revised edition, 8 vo., pages 61, 8 annas.

25. GOLAHARMUJ—On God's ways with men, 8 vo., pages 195, 2 rupis.

26. HAJAR MACHHALA—On the rights and duties of Mussulman, 8 vo., pages 80, 4 annas.

27. HAYRATAL PHEKA—The duties of a man to his wife, 8 vo., pages 48, 4 annas.

28. HEDAIOTOL GAPHELIN—On the command against sin on alms giving to Mussulmans, 8 vo., pages 80, 8 annas.

29. HEDAITAL ICHHLAM—On the Mussulman's observance of mantras and the prayer for the dead, 8 vo., pages 28, 2 annas.

30. HIDGYEAN—On spiritual knowledge, 8 vo., pages 70, 12 annas.

31. IBLICHH NAMA—On Satan's enemity to the Mussulman's for their religion, 8 vo., pages 40, 2 annas.

32. IMAM CHURI—The laments of his relatives for Ali going to the wars, 8 vo., pages 16, 1 anna.

33. JOCHHAPH JELEKHA—On Joseph and Zuleckha, 8 vo., pages 72, 4 annas.

34. JANGNAMA—The war's in Mahomed's and Kaliph's times, 8 vo., pages 164, 6 annas.

35. JARURAT ICHHLAM—On the Mussulman's observing God and the Prophet's commands, 8 vo., pages 48, 6 annas.

36. JAYGUNPUTHI—Jaygun's wars with Hanipha, 8 vo., pages 150, 6 annas.

37. KACHHACHHOL AMIYAR—The deeds and biographies of the prophets, 4 to., pages 548.

38. KALA NARIKEL DANDA—The dispute for pre-eminence between the plantain and cocoanut, 8 vo., pages 8, 1 anna.

39. KHOLASA MACHHNAVI—A fairly tale and love story, in verse, 12 mo,, pages 84, 6 annas.

40. KURJA BEHARI—An account of the Pirs or Saints, 8 vo., pages 24, 2 annas.

41. LAL MON KECHHA—Tales of Lal Mon and Hoseya Badshah, 8 vo., pages 16, 1½ annas.

42. MACHHAEL CHHABIN—On alms to be given to the poor, 8 vo., pages 52, 12 annas.

43. MANT NAMA—In verse, a translation, description of death; the interrogation of the dead, by Mumkin and Nakin, the two angels; the resurrection; the bridge Sirat; the Houris and Paradise. 8 vo., pages 76, 6 annas.

44. MONABEHAT—Translation of an Arabic book founded in the *Hadis*, or traditions, containing moral and religious reflections, 8 vo., pages 184.

45. MRIGAUATI JAMINA BAUKITH—The praises of Raja Jagat Chander of Benares, 8 vo., pages 32.

46. MURSIDNAMA—The spiritual teacher's advice to his pupils, 8 vo., pages 12, 1 anna.

47. NACHHIHATH MACHHILIN—Instructions on the Moslem religion, 8 vo., pages 84, 5 annas.

48. NAKALYAT BANGALER PUTI—The Bengali story-teller, 4 tales, 8 vo., pages 40, 4 annas.

49. NOBAHAR—A tale of Arabian warfare, 8 vo., pages 184, 1 rupi.

50. NUREL IMAM—On the observance of Religion By Mussulmans, 8 vo., pages 62, 3 annas.

51. OLA BIBIR PUTHI—The Goddess of Cholera, 8 vo., pages 16, 1½ annas, 1865.

52. PANCH JONAR JHAGRA—The Discussions of five individuals on various topics of the day, 8 vo., pages 15.

53. OJIPHATAL ISLAM—Wazifa ul Islam, an explanation of the 99 names of God, the names are written in Arabic characters and in Bengali, 8 vo., pages 72, 6 annas.

54. PHONDEL MECHHLEMIR—The pardon of sins by reading the Koran, 8 vo., pages 32, 3 annas.

55. PILTAN RASTAM—Adventures of Rastom, 12 mo., pages 132, 1 rupi 4 annas.

56. SAHA GORACHUND—An account of Gorchand Pir of Dilhi, 8 vo., pages 32, 3 annas.

57. SERYALE—A knowledge of the body, the way to God, 8 vo., pages 79, 6 annas.

58. SHURJYUJAL BIBI—On the marriage of Shurjujal with Hanipha, 8 vo., pages 24, 1 anna.

59. SONABHANER KECHHA—Account of Sonabhanu, a female of Arabia, the wife of Hanipha, 8 vo., pages 24, 1 anna.

60. TABIRE KHAT—The interpretation of dreams, 8 vo., pages 40, 4 annas.

61. TAGUL MULK O BAKAOLI—A love tale, 8 vo., pages 41, 8 annas.

62. TAMBIH UL MUFSIDIN—Admonition or warning to the seditions, i.e., corrupters of Islam, an exhortation to a strict observance of the Mahomedan religion, 8 vo., pages 44, 4 annas.

63. TRISHNAVATI—A Hindu tale, 8 vo., pages 298, 1 rupi 4 annas.

64. TRITIYA CHARIT—A translation of part of the Bahar Danesh—love stories, 8 vo., pages annas.

65. ULA UTA—on the Goddess of Cholera.

URDU BOOKS
PUBLISHED IN CALCUTTA IN 1865.

1. AHAYAKULU—Holidays and prayers of Musulmans, pages 239, 12 annas.

2. ASEATAN NABI—Mahomed's death-bed instructions, by Golam Najuph, 8 vo., pages 84, 8 annas.

3. AYIN—Law, pages 242, 2 rupis.

4. BAHARDANES—A tale, pages 247, 1 rupi 4 annas.

5. BAKAWALEE—Tales, pages 184, 1 rupi.

6. DAYBHAG O DATTAK KA CHUNDRIKA—A description of the property of the Hindus, pages 160, 1 rupi 8 annas.

7. EKT NUMBIR—On registration, pages 68, 8 annas.

8. HAJARMACHHLA—On Mussulman's prayers and fastings, pages 79, 4 annas.

9. HEDAITOL ISLAM—On the Mussulman' religion.

10. MARALOTHAK—On religion, pages 40, 4 annas.

11. MUKTASINBAD RASUL—The traditions of the Mussulmans, pages 52, 4 annas.

12. MUSBAHA SENAT—On the conduct of Mussulman, 8 vo., 10 annas.

13. RAHENAD—On freedom from sin, pages 28, $3\frac{1}{2}$ annas.

14. SAWARIK MAKEYE—Conversation with Mahomed, 8 vo., pages 136, 12 annas.

15. SERATUN MUSTAKHIN—On the Imam Mendi, 2 rupis.

16. TAJKEATUL AKHAID—On virtuous Mahomedan and the birth of Pegambur, pages 64, 4 annas.

17. TASKETAN NESWAN—Extracts from the Koran, 8 vo., pages 56, 4 annas.

18. TOPHSIL MURADEE—Translation of the Koran, $2\frac{1}{2}$ rupis.

19. TOFSIR MOKBUL—The Koran of the Mussulmans, translated into Urdu, pages 167, 12 annas.

20. TUFSIR BISMELLA—On God and His manner, pages 225, 1 rupi 8 annas.

PERSIAN WORKS
PUBLISHED IN CALCUTTA IN 1865.

1. BOSTAN—Tales by Sadi, pages 224, 1 rupi 8 annas.
2. BUDRAT NUSEIN—On Mussulman prayers and fasts, pages 616, 4 rupis 10 annas.
3. BURKATUL SUEZ—The hire of a ship to Suez, pages 108, 14 annas.
4. GOLESTAN—The Golestan of Sadi, 8 vo., pages 180, 8 annas.
5. HAREPHTAGE—Ethical instructions, pages 80, 4 annas.
6. HOJATUL KATEYA—On the religious duties, pages 56, 5 annas.
7. HOJAT ISLAM—Instruction regarding Koran, pages 23, 2 annas.
8. ISSUF JELAKHA SHARA—On Joseph and Zulekha, pages 325, 3 rupis.
9. MEPHTA HOL JEKET—On the ways to heaven and hell, pages 161, 14, annas.
10. MUWAID BORHAN—On Arabic Grammar, pages 495 3 rupis.
11. MURUOL—On paradon for sins, 8 vo.,
12. PYEZAM—On repentance towards God, pages 84, 8 annas.
13. YANTRI—An Almanac, pages 16, 2 annas.

ARABIC BOOKS
PRINTED AT CALCUTTA IN 1865.

1. BADRATUN NASEHIN—Mussulman prayers and fasts, pages 616, 3 rupis 12 annas.

2. KORAN—The Koran, pages 868, 5 rupis 8 annas.

3. MAJHAREL AJAIB—How to write letters in the Arabic language, pages 244, 1 rupi 12 annas.

4. MOID BOCKHAR—Arabian and Persian Dictionary, pages 475, 3 rupis.

BENGALI WORKS
CHIEFLY DRAMATICAL, or TREATING OF SOCIAL USAGES.

1. ABAK BURO RUSER GURU—The action of oldmen in iron-age, by Mohes Chunder Das Dey, 1864, 1½ annas.

2. ADBHUT ANNA KOSTA—The famine in 1866, by Issanchunder Roy, 1 anna.

3. ADBHUT GALPA—Tales of wonder, by Shama Churn Sandel, 1862, 4 annas.

4. AGATEA SIKAR NATAK—On early marriage, by Woomachurn Dey. 1861.

5. ANARGHA RAGUB NATAK—Sanskrit, on carrying away of Sita, her return and destruction of Rabun, etc., by Premchand Tarkobagish. 1862.

6. ANGUL PHULE KOLAGACH—Pride on possession of superabundant wealth, by Kani Lal Das, 1864, 1 anna.

7. ANUTAPINI NABARAMINI NATAK—On the love of husband and wife, by Shamachurn Das, 1857.

8. ASHARE GALPA—A ludicrous tale, by Upendronauth Dey, 1864, 1st part, 2nd edition, 1 anna 6 pie.

9. ASHAYRAN SOHITE NARI SIKAPODDE JHULAMURIE—On toleration of bad habits, 1864.

10. AVIGYAN SAKUNTALA NATAK—On the marriage of Sakuntala, etc., by Nundo Koomar Roy, 1855.

11. BABA TAKURER PRASIDVÂ GALPA—A belief in the existence of Babutakur, a Hindu idol, by Hongesvar Banerjea, 1865, 5 pice.

12. BAGER GHARE, GHOGER BASA—In the house of great men the poor get no possession, by Moheshchunder Das, 1864, 1 anna.

13. BALYEA BIBAHA NATAK—An attempt to expose the evils of early marriage in Bengals, by Sripoti Mukerjea, Inspector of Schools, 1861, 8 annas.

14. BALYEA UDBAHO NATAK—Early marriage is a drawback on education both of husband and wife, by Shamachurn Srimani, 1861, 6 annas.

15. BASAR KOUTUK—A drama of women's amusement on the marriage day, by Shamachurn Dey, 1859, $2\frac{1}{2}$ annas.

16. BATUL KOUTUK——A drama, the amusement of fools, by Srinath Das, 1865.

17. BOU HOAH EKI DAYE GUNJONAYE PRAN JAYE—A drama on the bad customs in a family, by Guruprasanno Banerjea, 1861.

18. BEL PAKILE KAKER KI—An attempt to surmount difficulties, or if the Bael be ripe, what good will it do the crow, by Moheshchunder Das Dey, 1863, 1 anna.

19. BESHYEA SAKTI NIBARTUK NATAK—A drama dissuading from whoring, by Prosonnokumar Pal, 1 rupi.

20. BHUBON MOHINI NATAK—A drama on the marriage of Bhuban with Mohini, by Dinonath Chaterjea, 1865, 10 pice.

21. BHUTER BAPER SRADHA—*(Prohasun)* on irresolution, 6 pice.

22. BHISUN JHANJHA—The fearful cyclone, by Luckinarain Chukrabatti, 3 annas.

23. BIBAHA PROBODH PRASANGA—A poetical drama on the good advice to the unmarried men, by Shamachurn Dey, 1861, 2 annas.

24. BIDHABA SUKER DASA—The delightful age for widows.

25. BIDHABA BANGANGANA NATAK—Regret for widows, 1863, by Hurrishchunder Mitter, 1858.

26. BIDHABA BIBAHA NATAK—A drama on widow marrige, by Umeshchunder Mitter, 1858.

27. BIDHABA BILAS—Consolation to the Hindu widows, by Jodunath Chatterjea, 1864, 10 annas.

28. BIDHABA BISHAM BIPAT—A drama on the evils of widowhood 1865.

29. BIDHABA MANORANJAN NATAK—A drama on the fulfilment of the widows wishes, by Radhamadub Mitter, 1861, 8 annas.

30. BIDHABA PARINAYA UTSOB NATAK—A drama on widow marriage, by Behariloll Nundi, 1857, 1 rupi.

31. BIDHABAODHBAHA NATAK—A drama on widow marriage and bad customs of the country, by Woomachurn Chatterjea, 1857, 1 rupi.

32. BIKARMORBASI—Or History of the Prince of Ayu, son of Poruraba, king of Hindustan, dramatised by Ramsodoy Bhattacharjea, 1859, 10 annas.

33. BIKRAMORBASI—By Kaliprosana Sing. 1857.

34. BIKRAMORBASI—Br Dwarkanath Gupta, 1862, 1 rupi.

35. BILASBATI NATAK—on the love of Bilasbati to her husband, by Jogutendro Narain Bose, 1863, 1 rupi.

36. BIROHO BISHAM JALAH—Grief for the separation of a husband, by "Nanktake Ny Batparyakhobhay," 1864, 2 annas.

37. BIROHER SESH—Pleasures of widow marriage; a drama on the grief of a wife on separation from her husband, by Koylaschunder Ghose, 1862, 1 anna.

38. BISHVA BINOD NATAK—The war between Krishna and Indra, for a flower named *Parijat*, by Jodu Nath Mitter. 1860.

39. BIYA PAGLA HABA TATI—A longing desire after marriage, by Woopendro Nath Dey, 1863, 1 anna.

39½. BRIDHA BESHYA TAPASINI—Bad women when old turn devotees, by Ramkissen Sen, 1864, 1 anna.

40. BUDHELA RAHASYA NATAK—A drama on the marriage of Budh and Ela, by Jogodish Tarkolankar, 1862, 1 rupi 4 annas.

41. BUJLE KI NA—*(Prahasun)* The hypocrisy of young Bengal (anonymous), 1861.

42. BURO SALIKER GHARE ROAH—Hypocrisy of the rich, and their enjoyment with prostitutes.

43. BYAH HOLE GHAR CHALE NA—Evils of ignorance in matrimonial life, by Koylas Chunder Sarma, 1863, 1 rupi.

44. BYDIA SUNDAR NATAK—A drama on the marriage between Sunder and Bidyah, the well-known tale of Bengal, 1 rupi.

45. CHAITANYEA CHUNDRODAYA NATAK—A dramatised description of the achievements of Chaitanyea, the quasi Luther of Bengal, by Prem Das Mahanuvaba. 1853.

46. CHAKKUSTIR NATAK—A drama on drunkennes, gambling, etc., by Khettermohun Chukerbutty, 1865.

47. CHALUNI BOLEN CHUCH TUMI NAKI CHEDA—A drama on the mutual recriminations of the drunkard, etc., by Rao Narendro Nath Nowdy, 1863.

48. CHAPALA CHITTA CHAPALYA NATAK—A drama on widow marriage, by Jadu Gopal Chatterjee, 1858, 8 annas.

49. CHARUMUKH CHITTA HARA NATAK—A dramatic writing on the love of husband and wife, by Hurro Chunder Ghose, 1864.

50. CHORER UPAR BATPARI—Thief upon thieves, or the biter bit, by Mohesh Chunder Das Day, 1863, 1 anna.

51. DEKE SUNE AKKEL GURUM NATAK—A dramatical lecture on the bad customs of the country, by Rajcoomar Chunder, 1864, 1 anna.

52. DAL BANJAN NATAK—A drama on Hindu caste, by Haran Chunder Mukerjea, 1861, 2 annas.

53. EKYEKI BOLEH BABU GIRI—A drama on the introduction of many social vices among young Bengal, by Kala Chunder Vakil, 1864, 4 annas.

54. FOLARE NATAK—A drama on feasting, by Kaliprosono Sarma, 1866, 2 annas.

55. FOTYA NABABI NATAK—A drama on the aspiration of the poor to be great or rich, by Tarini Churn Chaudry, 1862, 2 annas.

55½. GAGHE KATAL GOPE TEL—*(Prahasun)*. On false hopes of getting children, by Trayloko Nath Chatterjea, 1863, 1 anna 6 pies.

56. GHORE EAR—On the evils of indulging children, by Upendro Nath Dey, 1863, 1 anna.

57. GHORE KALI—A drama on the introduction of many vices in the iron-age, by Ram Krishna, 1863, 1 anna.

58. GHUGU O FAD—Story of Ghugu and Fad; the bad circumstances of the poor, and good

circumstances of the rich by P. R. N. Company, 1863.

59. GHORER KORI DIYA MAD KHOYA LOKE BOLE MATAL—A drama on the baneful influence of drunkenness, by Shama Churn Sandel, 1863, 2 annas.

60. GODER UPAR BIS FORA—Trouble upon trouble, by Srinath Set, 1864, 1½ annas.

60½. GOLAP NATAK—A drama on the love of Golap and Mohini, by "Shokali Alik", 1862, 3 annas.

61. GULI HAR KALI NATAK—A drama on the evils of opium smoking, by Bhubunessur Lahory, 1862, 3 annas.

62. HADDA MAJAR KALIGHAT—A drama on the vicious practices of men at Kalighat.

62½. GHOR THAKTE BABUE BHIJE—on the evils of profligacy.

63. HABA CHELYER BABAR KATHA—A dialogue between father and son about the civilization, by Paromasher Dut, 1863, 2 annas.

64. HADDA MOJAR RATH JATRA—A drama on the evils of drunkenness, by Ramkissen Sen, 1½ annas.

65. HATE KHOLA—MALA—A drama on the loss of wealth by wickedness, by Mohesh Chunder Dey, 1863, 2 annas.

66. HANUMANER BASTRA HARAN—A description of Gobasur in Burdwan, 1864, 1½ annas.

67. HAY KI ADBHUT SHILA BRISHTI—Showers of hailstone during the cyclone, by Mohesh Chunder Das, 1865.

68. HAY KI MOJAR PUJAR BAZAR—A drama on the Durga Puja holidays of Calcutta, by Tarini Churn Das, 6 pice.

69. HAYRE SUKAL O CHELER AMDANI—on the famine, by Munsi Namdar, 1866.

70. HAYRE SOKER KOLKATA—A drama on the social vices of Calcutta, 1864.

71. HAYRE KI ASWINE JHAR—A description of the cyclone, by Mohesh Chunder Das, 1864.

72. HAYRE SAKER SONIBAR—on the pleasures of Saturday half-holiday, by Bholanath Mookerjee, 1863, 6 pice.

73. HYA HYA KABA KAY PRANPRIYE PRAN JAY—On instruction regarding women, by Jodoonath Chatterjee, 1863, 6 pice.

74. JAMAN KARMA TAMANI SHAJA—The baneful influnce of whoring, by Kartic Chunder Mookerjea, 1864.

75. ALPA BIDYEA BHAYNGKARI—A little learning is a dangerous thing, by Gogon Chunder Sein, 1862, 6 annas.

75½. JAR SANGE MOJE MON KI BA HARI KI BA DOM—Love is blind, by Munshi Namdar, 1864, 1 anna.

76. JAMER MAYER GANGASNAN—The mother of the God of Death even bathes in the Ganges.

77. JAR NAHI PYSA KOURI SHASHERI MARE JHATER BARI—on the poor reception of the son-in-law by the mother-in-law, by Munshi Namdar, 1864, 1 anna.

78. JHARER BRITANTA—The great cyclone of 1865.

78½. INDUMATI NATAK—A drama on female education, by Kedarnath Dut, 1862, 2 annas.

79. JOYDROT NATAK—A drama on the death of Joydrot, from the Mahabarat, by Hurrish Chunder Mitter, 1865, 10 annas.

80. JANAKI NATAK—A drama on the exile of Sita, by Hursh Chunder Mitter, 1863, 1 rupi.

81. JATI GELO PET BARILONA—In two parts, a drama; the caste is gone yet the belly is not filled, by Shamachurn Sandel, 1863, 1 anna.

82. JYAN RATNA ODAY—In Sanskrit, an allegory on the enjoyments of husband and wife.

83. KORIR MATHAY BUROR BEH NATAK—A drama on the evil influence of marriage in old age, by Shaik Ameeroodeen, 1863, 1 anna.

84. KHOBIRAJ KHURA NATAK—The ignorant doctor, by Hurrynath Roy, 1863, 2 annas.

85. KADAMBINI BILAS NATAK—A drama on the marriage between Kadambini and Bijoy, by Troylukonath Dey.

86. KADAMBARI NATAK—A drama on the love and marriage of Kadambari with Chandrapir, by Nemie Chand Sil, 1865, 1 rupi.

87. KADAMBINI NATAK—In two parts, a drama relating to law, by Kush Deb Pal, 1862.

88. KAK BUSHUNDIR UPAKHYEAN—A tale illustrative of country-life and manners, part 1, by R. M. Ghose, 1865, 3 annas.

89. KALIR BOU GHOR BHANGANI—The bride of the Kali Yug break up the system of living jointly, by Munshi Namdar, 1862, 1 anna.

90. KALIR BOU KULER DHAJA—The bride of the Kali Yug rule their families, by Mohesh Chunder Das Dey, 1864, 1 anna.

91. KALANKA BHANJAN NATAK—A drama on the chastity of Radhika, by Kunjo Behari Dut, 1861, 10 annas.

92. KALI KATUHAL—On the vicious acts of the iron age, by Srinarain Chatterjee, 1853.

93. KALI KAUTUK NATAK—A drama on the manners and habits of the iron age, prevalence

of Budhism in the iron age, by Srinarain Chatterjee, 1858. 1 anna.

94. KALI KAUTUK—History of the vicious men in the iron age, by Kesab Chandra Karmokar, 1864, 1½ annas.

94½. KALIR BOU HAR JALANI—A drama on the domestic evils of the Kali Yug, by Golam Hossain.

95. KAMINI KADAMBA NATAK—A drama the grief of some females, on separation from their husbands, by Juggutchunder Sirkar, 1864, 2 annas.

96. KAMINI KLESH—On a woman of sorrowful sprit, by G. C. R., 1864, 3 annas.

97. KONER MA KADE AR TAKAR PUTLI BADE—A drama on the sale of daughters, by Bholanath Mukerjee, 1863, 1½ annas.

98. KANGALER GHORA ROG—A drama on the vicious practices of the poor, by Micharan Kay, Krishnagur, Adhyeabasa Press.

99. KANYA BIKRAY NATAK—A drama on the evils of selling daughters, by Napher Chunder Pal, 1864, 4 annas.

100. KAR KOPALE KEBA KHAY—*(Prahasun)* Dependence on others bounties, by Umachurn Dey, 1865, 2 annas.

101. KAR SRADVA KEBA KORE KHOLA KETE BAMUN MORE—Illustrative of long standing usages, by Nundo Lall Dutt, 1863, 1 anna.

102. KARTIK GONESHER JHAKRA NATAK—A drama on the quarrel between Kartik and Gonesha.

103. KASHITE HAY BHUIKAMPA NARIDER EKI DAMBHA—A satire on women, by Munshi Namdar, 1864, 1 anna.

104. KAURAB BIYOG NATAK—A drama on the death of Durjodhun in the battle field of Kura Khetter, by Hurochunder Ghose, 1857.

105. KAUTAKA BOHO PHOTO LOCHABAD KABYEA—On the whore-mongery of the poor foppish class, by Radhika Kisor Das Ghose, 1864, 1 anna.

106. KHIRER BHITAR HIRER CHURI—The love of woman is like poison or a diamond knife.

107. KI DUKHER SATAR SAL—The evil circumstauces in the year 1863, by Rajendro Nath Chatterjee, 1864, 1 anna.

108. KI DUKHER SOMBAR—A drama on the grief of females on the departure of their husbands on Monday, by rail.

109. KI MOJAR ASHYIN MAS—On the multitudinous pleasures of the Durga Puja holidays, by Munshi Namdar, 1863, 1 anna.

110. KI MOJAR GOOD FRIDAY—On the enjoyments of the good Friday holidays, 1863, 2 annas.

111. KI MOJAR KALER GARI—On railway pleasures, by Munshi Aujimudddin, 1864, 1 anna.

112. KI MOJAR MASKABAR—*(Prahasun)* On the joy of the pay-day at the end of the month.

113. KI MOJAR SONIBAR—On the various pleasures enjoyed on the Saturday, by Chander Kanto Sikdar, 1864, 10 annas.

114. KI MOJAR SHAKER JALPAN—A drama on drunkenness, by Neay Ram Chain, 1863.

115. KI MOJAR SASUR BARI—A drama on the pleasures and miseries of a son-in-law in his father-in-law's house, by Munshi Noor Buksh. 1863.

116. KIRTI BILAS NATAK—Drama on the tragic death of Kirti Bilas and Soudamini, 1851, 1 rupi.

117. KISE NAYIH KI, PANTA VATEH GHI—On the social vices of Young Bengal, by Mohesh Chunder Day, 1864, 1 anna.

118. KI SUKHER SASTI BATA—On the various enjoyments in the month of May, at the father-in-law's house, by Nunda Lall Dutt, 1863.

119. KON BA BIE TAR DU PAYE ALTA—The marriage of Koolins and their troubles, by Chandra Kanto Sikdar, 1864.

120. KOPAL KUNDO LAH—A drama on the marriage between Naba Kumar and Kopal Kundola, by Bankim Chander Chatterjea, 1866, 1 rupi.

121. KRISHNA KUMARI NATAK—A drama on the suicide of Kirshna Kumari in her marriage ceremony, by M. M. S. Dutt, 1865, 1 rupi.

122. KULIN CHARITRA NATAK—A drama on the evil influence of polygamy in old age, by Lokenath Banerjea, 1864, 10 pice.

123. KULIN KULSUBBESO NATAK—A drama on Kulinisim, by Ram Narain Tarkarutna, 1860, 10 annas.

124. KUMAR KAMINI—A drama on the love of Kumar and Kamini, 1862, 6 pice.

125. KUPRATHA NIBARAN NATAK—A drama on the prohibition of some social vices.

126. LUKIYE PIRIT KI LANCHONA—On the evil effect of secret love, by Nundo Lall Dut, 1864.

127. MAHA NATAK—A drama on the destruction of Rabaun, return of Sita, etc., by M. D. Misree. 1866.

128. MAHIRI RASHO NATAK—Wait a little, by Peary Mohun Sen, 1864, 10 pice.

129. MALATI MADHUB NATAK—The love of Malati and Madhub, by Kali Prosono Singhee, 1865.

130. MANAHAR UPANYIAS—Curious fables, by Setuldas, 1864, 2 annas.

131. MUKTABOLI NATAK—A drama on the marriage between Muktaboli and Chander Ketu, king of Bihar, 1858, by Kalidas Sharma.

132. MULEY MAGH NAHI, UTOR SHEOR—The bad practices of the country, by Mejer tea, 1864, 6 pice.

133. MUSHULUNG KULA NASHANANG—The evil effects of unchaste women, by Dwarkanath Mitter, 1864, 4 annas.

134. NABA NATAK—An exposure of the evil effects of polygamy. This has been performed on the Native Stage, by Ram Narain Pundit, 1865.

135. NABA KAMINI NATAK—A drama on love, by Shama Churn Banerjea, 1861, 8 annas.

136. NABIN BIROHYINI NATAK—A drama on the love of Nobin and Birohini, 1864, 4 annas.

137. NABIN TAPASHINI NATAK—A drama on the marriage between Bijoy, the prince, and Kamini.

138. NALA DAMAYANTI—A dramatic history of Nala and Damayanti, by Obhoy Nundo Banerjee, 1859.

139. NARIR SHOLO KALA—A drama on the instruction to a husband by his wife against going abroad, by Munshi Namdar 1864, 6 pice.

140. NATYA PARISHISTA NATAK—A drama giving grammar on the roots of words, samas, and sandias, etc., Krishna Nundo Bhattacharjee, 1860, 1 rupi 8 annas.

141. NESHA KHURI KI JHAK MARI—A drama on drunkenness, etc., by Hurrish Chunder Das, 1864, 6 pice.

142. NIL DARPAN NATAK—A drama on the oppression of ryots by the indigo planters, by a native, 1861, 1 rupi.

143. NIRBODYA BODYA NATAK—A drama on the evil effects of various practices, 2 annas.

144. ORUT BYA RAKTA PARE CHOK GALO RE BAP—On the love of a husband, by Tarini Churn.

145. OT CHURI TORE BYE—A drama on a hen-pecked husband, who has despised his father and mother, by Huri Mohun Sirkar, 1864, 1 anna.

146. PADUMA BATI NATAK—A drama on the marriage between the Prince Indranil and Padmabati. By M. M. S. Dut, 1866, 14 annas.

147. PARA GAYE EKI DAYE DHARMO RUKHA KI UPAY—A drama on the introduction of the Bhramic theory, by Hemnath Ghose, 1862, 10 pice.

148. PARER DHONE BURER BAP, NA BEA KANYEAR MA—On certain evils in families, by Brojo Madhub Sil, 1864, 1 anna.

149. PARA BABA ATTARAM—On the evils of prostitutes, by Mohes Chunder Dey, 1864, 1 anna.

150. PATI BIYOG BIDOBA RAMANI AKHEP—Expression of grief on the death of a husband, 1864, by Lokenath Ghose, 6 pice.

151. PATWARI KI JHAKMARI NATAK—The business of Gomasta in zemindary is bad, 1½ annas.

152. PRITI BISHAM JALA—A drama on the burnning pain of affection, by Hurrish Chunder Palit, 1864, 2 annas.

153. PRITER HADDO MOJA—On the evils of prostitution and gambling, by Mohesh Chunder Das, 1864, 1 anna.

154. PRABASE PATI KI DURGOTI—A wife's regret from the separation of her husband, by Chunderkanto Sikder, 1864. 1 anna.

155. PROBODH CHANDRODAYA NATAK—A drama on the good instruction of the ignorant and foolish people, by Kasinath Tarkapunchanon, 1862.

156. PRANESHWAR NATAK—A drama on marriage in Bhotan, by Prannath Dutt, 1863, 1 rupi 4 annas.

157. PREMODA PRAMOD NATAK—A drama on the evil influence of early marriage, by Guruprosonno Banerjea, 1862, 3 annas.

158. PREMADHINI NATAK—A drama on the love of husband and wife, by Troylokonath Dut, 1866, 10 annas.

159. PREMARAR HATHADDO—on the evil effects of gambling, by khettermohun Sein, 1864, 6 annas.

160. PREM NATAK—A drama on love, 1865, 1 anna.

161. PUNAR BIBAHA NATAK—A drama on the evil effects of second marriage, by Guruprosono Banerjee, 1862, 8 annas.

162. PURNO KALI—A drama on Kali Yug, by Grischunder Roy, 1866, 2 annas.

163. RAHASYEA JUNNUK NATAK—The amusement of joking, etc., by Umbica Churn Bose, 1863, 2 annas.

164. RAMANI DARKHASTA NATAK—The petition of woman, by Khalaram Mookerjee, 1866, 1½ annas.

165. RAMANI NATAK—A drama on the marriage between Bhubun and Ramani, by Punchanun Banerjea, 1865.

166. RAR, BHAR, MITHEA KATHA, TIN NEA KALIKATA—Calcutta is famous for drunkenness, debauchery, and lying, by Pearimohun Sen, 1864, 1½ annas.

167. RARER PIRITE MUKHA CHAI—The love of bad woman is to be avoided, by Tarinichurn Das, 6 pice.

168. RASIK RANJIKA—A marriage between Kisore and Kisory, by Upendra Nath Nag, 1865, 6 annas.

169. RATNABALI—A drama on the marriage between Ratnabali and Raja Udayan, by Harimohun Karmokar, 1866, 8 annas.

170. ROGER MATA AUSHUDI—on the evil effects of whoring, by Shanashy Churn Pal, 10 pice.

171. SAGAR JATRA—The Piligrimage to Sagor.

172. SAPATNI NATAK—A drama against polygamy, published under the patronage of Joykrista Mukerji, 1858.

173. SATITA CHITTRABHNU KABYEA—A Marriage between Monmohini and Monmotto.

173½. SHARMISTA NATAK—By M. S. Dut, 1858.

174. SHARNA SHRINKHAL NATAK—on Raja Judhistir.

175. SHRIANSI BOHUBIGNANI—There are many obstacles in the way of widow marriage.

176. STRILOK SHRADDO NATAK—A wife ought to be obedient to her husband. 1864.

177. STRILOKER DURPA CHURNA—The pride of women humbled.

178. SUBHASVA SIGHRANG—Be quick in good works, ie., in introducing widow marriage.

179. SUDHATIKA—An anthology of love.

180. TOM JONES NATAK—Love of Jones with the unmarried Lady Sophia, and an expression of her grief when he departed; by Hurrischunder Das and Gopal Chunder Nath in 1863, 5 pice.

181. URBASI NATAK—War of Gods for Urbasi, by Dvijatanaya, 1866, 1 rupi.

182. UDUR BOJA BUDUR GHARE—one's burden shifted to another, by Gopalchunder Roy, 1864, 1 anna 6 pies

183. USHA ANURUDHYA NATAK—A drama on the marriage between Usha and Anurudhya, by Monmohun Sircar, 1862, 12 annas.

184. YUNG BENGAL KHUDRA NABAB—on Young Bengal.

BENGALI BOOKS
forwarded by I. C. Bose, Calcutta.

1. Chaturdaspadi Kabitaboli.
2. Meghnadbadh Kabya, Part 1.
3. Bidyasundar Natak.
4. Birangana Kabya.
5. Padmaboti Natuk.
6. Tilotoma Sambhaba Kabya.
7. Noba Natak.
8. Bharut Bhramun Kabya.

BOOKS AND PAMPHLETS
Forwarded by the Commissioner of Burdwan.

1. Annals of Indian Administration, quarterly.
2. Overland Friend of India, bi-monthly.
3. Friend of India, monthly.
4. School Dictionary, in English and Bengali.
5. Kobita Rutnabuli, ditto.
6. Sangit Ratnabali Sar.

7. Key to the Presidency Reader, No. 1.
8. Punjika, Bengali Almanac.
9. Shyka Durpan, monthly.
10. Itihash Uponash, i.e., historical tales.
11. Shikba, Bidhayath.
12. Ryju Bakhya.
13. Bustubichar.
14. Bhoo-bittanto.
15. Troirashik.
16. Bengali translation of Catholic Epistles.
17. Urdu Prayer Book, Roman character.
18. Bengali Dialogue on the Hindoo Philosophy.
19. Sanctity of Conjugal Relations.
20. Greave's Suggestions on Bengali Terminology.
21. Lecture at the Cathedral.
22. Life of Christ, the Saviour of the World.
23. On the Worship of Durga.
24. The Mine of Salvation.
25. The Suffering of Christ for Sin.
26. The Teaching of Jesus.
27. The Advantages of Travelling, by Pertabchunder Pandy.
28. Sonthalee Hymns and Prayers.

BOOKS AND PAMPHLETS
Sent by the Commissioner of Cuttack.

1. Old Testament in Ooria, upto Genesis, XL.
2. New testament in Ooria Matthew to Luke, XXIV.
3. Government Gazette in Ooria, 22nd June 1865.
4. Indian Report of the Orissa Baptist Mission for 1864—65, in English.
5. Manual for the Guidance of Police officers, Ooria.
6. The Abkaree Act, in Ooria.
7. The Registration Act, in Ooria.
8. Rudiments of Ooria Arithmetic.
9. The Gospel by Matthew, in Ooria.
10. The Life of Christ, a poem, in Ooria.
11. Come to Jesus, in Ooria.
12. What is Christianity, a poem, in Ooria.
13. The Divine Alphabet, ditto.
14. Selection of Hymns, in Ooria, Part 1.
15. Ditto, ditto, ditto, Part IV.

16. What Shastra is the gift of God, in Ooria.
17. First Catechism, in Ooria.
18. Objections Refuted, in Ooria.
19. Play Bill, in English.

PUBLICATIONS
Received from the Commissioner of British Burmah

1. Mercantile News.
2. Rangoon Gazette.
3. Rangoon Times.
4. Moulmein Observer.
5. Moulmein Advertiser.
6. Daily Advertiser.
7. Time's Commercial Advertiser.
8. The Birman Messenger.
9. The Morning Star (Karen).
10. The Tree of Life, a Tract in Burmese.
11. Justice and Mercy Reconciled (ditto).
12. Tonghoo News Sheet.
13. Pole Star.
14. Messrs. E. Jones & Co.'s Auction Sale Catalogue.

PERSIAN WRITINGS

From her Highness Secundra Begum of Bhopal.

1. Specimens of Writings in Persian.

BOOKS FROM THE COLLECTOR OF TIRHUT.

1. JAT-KAUSTI—"The Touchstone of Caste."
2. PRANGOTI KI AAS—"The Future of Hope."
3. PURMESWAR KAHA HAI—"Where is the Supreme God?"
4. KRISTIAN-KA-SAWAL-JAWAB—"The Christian Catechism."
5. SACHEDAN KA PHUL—"The Fruit of True Religion."
6. MUNGAL SAMACHAR KI KUMJEE—"The Key of the Gospel."
7. ISHTAHAR DIA JATA HAI—"A Proclamation is given."
8. KHUDA KI DUS HUKUM—"The Ten Commandments of God."
9. KAKAHARA—"Alphabet."
10. Twenty-fifti Annual Report of German Missions

VERNACULAR BOOKS PRINTED AT RANGPUR.

1. HARI BASAR TATVA SAR—on fasting in the day of Ekadasi, 2 parts, by Gobindo-mohun Roy, 8 annas.
2. KAMAL DUTTA HARUN—Tales of Indra and Suchi, 1st part, by Tarasunker Moitra, 1868, 1 rupi 8 annas.
3. KAMAL DUT HARAN—Marriage between Kodombocoomar and Komaldutta, 2nd part, by Tarasunker Moitra, 1865, 12 annas.
4. RANGPUR BARTABAHA—A weekly news-paper.

LIST OF BOOKS, PAMPHLETS, PERIODI-CALS AND NEWSPAPERS, ENGLISH AND VERNACULAR, FROM N. W. PROVINCES.

Received from the Inspector, Department of Public Instruction, Ist Circle.

BAREILLY.

Newspaper, in Urdu.

Gyan Dipka, in Hindee.

Istri Siksha, in Hindee.

Nit Dipka, in Hindee.

Mukhzanul, Nos. 1 & 3, in Urdu.

Vidiarthi ki Pretham Poostak, in Hindee.
Dustrumboh, in Persian.
Minhajul Jalum, in Urdu.
Rugat Almogui, in Persian.
Talim Mufradut, in Persian.
Talim Mumkabat, in Persian.
Muhikhasul Quran, in Urdu.
Jawab Muznum, in Urdu.
Piazul Hussnat, in Urdu.
Lataif Hikayat, in Urdu.
Tuhf Tul Ashkeen, in Urdu.
Khilat Hunood, in Persian.
Madnul Nazair, in Urdu.
Ashnul Akhbar, a newspaper in Urdu.

MEERVT.

Mizan-i-Jib, in Persian.
Karunna, in Persian.
Dil Lugan, in Hindee.
Gurhi, in Urdu.
Jusha Dilkusha, in Persian.
Dewan Mukhfi, in Persian.
Jimat Nama, in Persian.
Dewan Hafiz, in Persian.
Khaliq Bari, in Urdu and Persian.
Bikat Kaham, in Urdu.
Nul Daman, in Persian.
Tarik Habib Ullah, in Urdu.

Muzahir-i-Huq, 4 vols., in Urdu.
Goolistan, in Persian.
Tuquooat-ul-Imam, in Urdu.
Mazhur-i-Jamil, in Urdu.
Zafar Juleeh, in Urdu.
Quran Mujid, in Arabic.
Silk Jawahur, in Urdu and Hindee.
Jugat Bhaguh, No. I., in Urdu and Hindee.
Jugat Bhaguh, No. II., in Urdu and Hindee.
Nusai Urjinand, in Urdu.
Talim Kalan, in Urdu.
Talim Khird, in Urdu.
Najmul Akhbar, a newspaper in urdu.
Taikh Cheen, in Urdu.
Akhbar Alum, a newspaper in Urdu.
Meerut Gazette, a newspaper in Urdu.
Bughwat Malwa, in urdu.
Tarikh Malkam, in Urdu.
Nushe Daroo, in Urdu.
Tajarbai Malakh, in Urdu.
Namuna Nuqsha Durkhast Abpashi, in Urdu.
Namuna Daily Report, in Urdu.
Namuna Hukoom Nam, in Urdu.
Namuna Summon Govahar, in Urdu.
Namuna Durkhast Abpashi Gukhtee, in Urdu.
Namuna Huknur Nama Muzkuri, in Urdu.
Namuna Summon bonam Muduli, in Urdu.
Rukmani Mungul, in Hindee.
Ruqai Shadi, in Urdu.

Umer Binode, in Hindee.
Ruqai Holi, in Urdu.
Samudrik, in Hindee.
Adit Hirdey, in Hindee.
Setla Manohur, in Hindee.
Gya Mahatum, in Hindee.
Subha Bilas, in Hindee.
Mool Santi, in Hindee.
Bishnu Sahasar Nam, in Hindee.
Janki Mangol, in Hindee.
Dehnukhzan, in Urdu.
Bara Masa, in Urdu.

BULUNDSHUHER.

Dharam Shaster, No. I., in Urdu.
Dharam Shaster, II.; in Urdu.
Risalch Shaster, in Urdu.
Futunoon Sandhan, in Urdu.
Act No. 19 of 1863, in Urdu.
Nazair Amal of 1861, in Urdu.
Istri Updesh, in Nagri.
Nur Nuzar, a Newspaper in Urdu.

SHAJEHANPORE.

Jantri Mushtamil Akhbar, in Urdu & Persian.
Quwaid Mushtshra, in Persian & English.
Fahrist Mahsul Chungi, in Urdu & English.
Fahrist Mahsul Chungi, in Urdu.

Varaq ketal Hisab Chungi, in Urdu.
Varaq Rawanna, No. I., in Urdu.
Varaq Rawanna, No. II., in Urdu.
Register, No. I., in Urdu.
Table, in English.
Muchalka Police, in Urdu.
Illanama Chawni, in Urdu.
Tickat Fouti, in Urdu.
Tickat kharah Police, in Urdu.
Register Qabzul Vasool, in Urdu.
Nuqsha Huftawar Police, in Urdu.
Jantri, in Nagri.
Chalan Gawahur, in Urdu.
Nuqsha Surf Police, in Urdu.
Zugrafia Shajehanpore, in Urdu.
Nuqsha Chalan Mal, in Urdu.
Nuqsha Foatidge, in Urdu.
Bond Qabuliat, in Nagri.
Dakhla, in Urdu.
Vasil Baqi, in Nagri.
Quidaq Misl Band, in Urdu.
Ishtahar Dakhil Kharij, in Urdu.
Decree, in Urdu.
Decree, in English.
Ishtehar Zemindaran, in Urdu.
Hukm Nama Nuqsha Tubelili, in Urdu.
Putta Qabilat, in Urdu.
Hukm Nama Table, in Urdu.

Tabdil khusra, in Urdu.
Fahrist Taqurrur, in Urdu.
Mizan Juma Bundi, in Urdu.
Numuna khana Shumari, in Urdu.
Vasil Baqi Tabsili, in Urdu.
Furd Khewut, in Urdu.
Goshwara Kami Beshi, in Urdu.
Furd Muafi, in Urdu.
Register Gardi, in Urdu.
Furd Khunda Nakhunda, in Urdu.
Jama Bandi Asamiwar, in Urdu.
Putta Qabuliat, in Urdu.
Dakhla Farsi, in Urdu.

RECEIVED FROM THE INSPECTOR'S DEPARTMENT, PUBLIC INSTRUCTION, 2ND CIRCLE.

Cawnpore Gazette, 2nd October 1865.
Shalie Toor Cawnpore, 1st August 1865.
Nurulabsaar Agra, 15th May 1865.
Moofid Khaley, Agra, 15th May 1865.
Aini Ilm Agra, Ist October 1865.
Bharat Khand Inrit, 4th October 1865.
Akhbar Moofid ul Ananu Futtehgurh, 31st December 1865.

ALMANAC

Jantri 1866, in Urdu.
Jantri 1866, in Hindi.
Satru 1866, in Hindi.

MEERUT.

The "Mofussilite," a bi-weekly newspaper, in English.

Household and Commercial Guide Almanac, quarterly in English.

Muzharool Ajaib, or the Museum of Marvels, a weekly newspaper, in vernacular.

Nazimool Akhbar, or the star of News, a weekly newspaper, in vernacular.

Akhbar i Alum, or News of the World, a weekly news paper, in Vernacular.

Meerut Gazette, a weekly newspaper, in vernacular.

Lawrence Gazette, a weekly newspaper, in vernacular.

Jantaree, or Almanac, a yearly Almanac, in vernacular.

SUPPLIED BY THE CURATOR OF GOVERNMENT BOOKS, N. W. PROVINCES.

One copy of Mobadee ool Hisab, Part II.

One copy of Qissa Dhurm Singh.

One copy of Teshree ool Huroof.

One copy of Mefta ool kwaid, Part I.

One copy of Diara Jher.

One copy of Punduma Kasht karan.

One copy of Johur Ukul.

One copy of Nulejele Tehreer Euclid, part II.

One copy of Munbahias, Part I.

One copy of Biddyankoor.

One copy of Hindee Atlas.

One copy of Gunit Perkash, Part II.
One copy of Gol Perkash.
One copy of Kisan Opdesh.
One copy of Surupoor kee Kaheenee.
One copy of Gunit Perkash, Part IV.
One copy of Baran Mala.
One copy of Gyan Chalisee.
One copy of Jugut Bhugol, Part I.
One copy of ditto ditto, Part II.
One copy of Ithes Timar Nasuk, Part II.
One copy of Bhugol Bharut Khund, Part I.
One copy of Larkon Ka Inum.
One copy of Chota Bhugol Husta Maluk.
One copy of Bhugol Chundrika.

URDU

Refah Khuluck, a Urdu bi-monthly newspaper.
Geography of district Shajehanpore, in Urdu.
Nirgoon Ragmal, a work on Hindoo prayers, in Urdu.
Description of the mango tree, a work in Urdu.
Rules and Bye-laws of Octoroi Tax, in Urdu and English.

RECEIVED FROM THE INSPECTOR, DEPARTMENT OF PUBLIC INSTRUCTION, 3RD CIRCLE.

Nusseni Jounpore, a weekly Urdu newspaper for the year 1865, 51 copies, 1 volume.

Khair-Khah-Hind, a monthly pamphlet, in Urdu, 12 copies, 1 volume.

Khair-Khah-Hind, a monthly pamphlet, in Roman Character, 12 copies, 1 volume.

RECEIVED FROM THE MAGISTRATE OF ALLYGURH.

A short Geographical Account of the Allygarh district, in Urdu.

A ditto ditto, in Hindee.

PRESENTED BY THE SECRETARY OF THE LITERARY AND SCIENTIFIC SOCIETY, ALLYGURH.

Urdu translation of Rollin's Ancient History of Egypt.

Urdu translation of Rollin's Ancient History of Greece, Part I.

Urdu translation of Rollin's Ancient History of Greece, Part II.

Urdu translation of the Outlines of Modern Farming, by Robert Scott Burn.

Urdu translation of Senior's Political Economy.
Urdu translation of Elphinstone's History of India, Hindu Period.

Mahomedan Commentary on the Holy Bible, Part I, by Syud Ahmad. The Bible as interpreted by the Mahomedans Mahomedan Commentary on the Holy Bible, Part II, by Syud Ahmud. In this part the Genesis is translated into Urdu from the original Hebrew Text.

PRESENTED BY THE "DELHI GAZETTE" PRESS.

2 Vols.Delhi Gazette for 1865.
Urdu Delhi Gazette for 1865.
Pleadings in the Badshapoor Suit.
List of Periodical Returns furnished by Collectors and Magistrates, N. W. Provinces.

12 Play Bills, "Royal Welsh Fusiliers."

6 Play Bills, "Royal Artillery."

1 Play Bill, Gwalior Fort.

4 Play Bills, Theatricals at Morar, Gwalior.

1 Play Bill, Jhansie.

2 Play Bills, Multra, N. W. Provinces.

1 Programme, San Francisco Minstrels.
Programme, Agra Sky Races.
The Agra and Delhi Education Magazine, No. 3, vol 1.

2 Programmes, Performances of "Media Jason" at Agra.

3 Programmes, Musical Entertainment by Horace Poussard and Miss Amelia Bailey.

2 Programmes, Queen's Bays, Athletic Sports, Spring and Xmas Meetings.

Rules of Muttra Racket Court.

Final Instructions, Northern India Rifle Association Programme, Tea Meeting Total "Abstinence Society" H. M.' S. Ist Battalion, 23rd R. W. F.

2 Hymns.

Proceedings of a Meeting of gentlemen interested in Tea cultivation.

Examination Papers, Mussoarie School.

II. PRESTED BY BABOO BAL GOVIND MATHURA.

Urdu Almanacs, arranged by him, 1865-66.

III. PRESENTED BY THE SUPERINTENDENT, SECUNDRA ORPHANAGE.

Poems by a Militory Chaplain.

Brief Account of A. S.' s death.

Little Daisys' visit to Fairy Land.

Missionory Notes and Queries, No. 12, vol., II.

Arithmetical Tables.

Pious Resolutions, a Tract.

Secundra Messenger, for December 1865.

The Carrier Dove, Supplement to ditto.

Juvenile Atlas for drawing maps.

Gyan Dipak, "The lamp of knowledge, September 1866, in Roman character.

Tract on the Lords' Supper, in Roman character.

Khair-khwah-i-Khalq, "The Peoples' friend," in Persian.

Lok Mitr, "The Peoples' friend," in Nagri.

Three Tracts—1 Margon Ka Barnan, "The two Ways," in Nagri.

2 Gharon Ka Barnan, "The two Houses," in Nagri.

3 Rajon Ka Barnan, "The two kings," in Nagri.

IV PRESENTED BY THE PROPRIETORS.

The Agra Law Journal, in English.
ditto ditto Urdu.
Mufeed-i-Khalq, "The peoples Happiness,"

RECEIVED FROM THE DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTIONS.

Refa Khalq, in Urdu, No. 25, dated 1st January 1865.

The Lawrence Gazette, No. 12, dated 26th March 1865.

Buddhi Prakash, in Hindi, No. 7, dated Ist April 1865.

Muzhaul-ajaib, in Urdu, No. 37, dated 21st August 1865.

Talevatoor, in Urdu, No. 3, dated 9th October 1865.

SENT BY MRS. LEUPOLT TO THE PARIS EXHIBITION.

Six copies of the First Book for the Blind, in Hindi. Seven pages of the Second Book for the blind, in Hindi.

* Mrs. Leupolt states "that this is the first attempt which has been made to represent the Devnagari Alphabet in raised characters for the blind. The utility of this Alphabet and system for the Blind will be appreciated, when it is considered that this Alphabet and system is suited to all the Indian languages and dialects which are based on the Devnagari Alphabet. It can be used for Sanscrit, Hindee, Bengalee, Orissa, Assamese, Guzrati and Mahratta.

STATEMENT *of Periodical Publications issued from the Native Presses in the North Western Provinces during the year 1865.*

Town in which issued.	Name of the Paper.	Nature of Publication.	Total.
Meerut	Nazm-ul-Akhbar	Weekly	2,769
Ditto	Akhbar Alum	Ditto	692
Ditto	Meerut Gazette	Ditto	3,340
Ditto	Lawrence Gazette	Ditto	492
Ditto	Tilism Hikmut	Monthly	79
Ditto	Julvatoor	Weekly	122
Ditto	Mazhur-ul-Ajaib	Ditto	670
Shahjehaupore	Rafah Khalaik	Fortnightly	546
Bareilly	Tut Bodhini Patrika	Weekly	802
Ditto	Ahsan-ul-Akhbar	Ditto	76
Ditto	Bareilly Review	Monthly	310
Ditto	Ainah Hind	Weekly	52
Boolundshuhur	Noor Nazar	Weekly	593
Agra	Abhyat Hind	Monthly	803
	and		
	Bharut khund Imrt	Ditto	

Town in which issued.	Name of the paper.	Nature of Publication.	Total.
Agra	Aftab Alamtab	Weekly	88
Ditto	Noor-ul-Absar and Budhi Prakash	Half-monthly Ditto	133
Ditto	Moofeed Khalaik and Saarooprakat	Weekly Ditto	41 81
Cawnpore	Sholatoor	Ditto	205
Futtehghur	Moofeed-ul-Anam	Three times a month	116
Sheharhan	Nasim Jounpore	Weekly	76

Statement of Works issued from the Native Presses in the North-Western Provinces during the year 1865.

District	Title of Work.	Language.	Subject.	Number of Pages	Price	
				Pages.	Rs. As. P.	
	Tarikh Habib-oolah	Urdu	History of Mahomed	138	0 6 0	a copy
	Dewan Menkhfi	Persian	Poetry	156	0 6 0	,,
	Karima	Ditto	Moral	16	0 0 6	,,
	Qiyamat Nameh	Ditto	Religion	16	0 0 6	,,
5.	Dewan Hafiz	Ditto	Poetry	296	0 8 0	,,
	Khaliq Bari	Ditto	Dictionary	12	0 0 6	,,
	Inder Sabha	Urdu	Story	32	0 1 0	,,
	Biket kahani	Ditto	Ditto	16	0 0 6	,,
	Jantri for 1865.	Ditto	Almanac	10	0 1 0	,,
10.	Karima	Persian	Moral	18	0 1 0	,,
	Leila Majnun	Urdu	Story	6	0 0 6	,,
	Ruqat Alamgir	Persian	Letters		0 0 3	,,
	Insha Donhet Ram	Ditto	Ditto		0 1 6	,,
	Dhroo Leela	Urdu	Religion		0 12 0	,,

	Title of work.	Language.	Subject.	Number of page.	ce.			
					Rs.	As.	P.	
	15. Dhroo Bilas	Ditto	Ditto		0	1	0	copy
	Suraj Pooran	Hindi	Ditto		0	1	0	,,
	Hem Rattan	Ditto	Ditto		0	12	0	,,
	Jogee Namch	Urdu	Story		0	1	0	,,
	Jantri Davami	Ditto	Almanac	32	0	4	0	,,
	20. Dewan Nazir	Hindi	Poetry	52	0	3	0	,,
	Resalah Ilm Hikmat	Urdu	Medicine	32	0	5	0	,,
	Sipara Am	Arabic	Religion	32	0	7	0	,,
	Darud vazifa	Ditto	Ditto	34	0	4	0	,,
	Darud Azim	Ditto	Ditto	34	0	4	0	,,
	25. Risalah Tilism Hikmat	Urdu	Jugglery	16		...		,,
	Karima	Persian	Moral	16	0	1	0	,,
	Rukmani Mungol	Hindi	Religion	40	0	1	0	,,
	Ameer Binod	Ditto	Philosophy	88	0	2	6	,,
	Dard Ghamnak	Urdu	Story	8	0	0	6	,,
6	30. Myraj Nameh	Ditto	Religion	124	0	8	0	,,
	Safwatul Masdur	Ditto	Grammar	24	0	1	6	,,
	Sipara Am	Arabic	Religion	24	0	1	6	,,

Title of work.	Language.	Subject.	Number of pages.	Price.	
				Rs. As. P.	a copy
Tarikh Mulkhan	Urdu	History	152		
Jugut Bhugole Part I.	Hindi	Geopraphy	48		
35. Ditto Ditto, Part II.	Ditto	Ditto	64		
Nasaeh Urjmand	Urdu	Moral	32		
Nairang Nazar	Ditto	On Colours	34	0 1 4	,,
Varan Chandrika	Hindi	Ditto	34	0 1 4	,,
Silk Jawahir	Urdu	An account of Ornaments	38		
40. Ratnawli	Hindi	Ditto	34		
Insha Madho Ram	Persian	Letters		0 6 0	,,
Sipahi Zadeh	Hindi	Story		0 1 6	,,
Meezan-ul-Til	Persian	Physic	212	0 7 0	,,
Naldaman Farsi	Ditto	Story	122	0 5 0	,,
45. Insha Dilkoosha	Persian	Letters	48	0 1 6	,,
Wafat Nameh	Ditto	History	16	0 0 6	,,
Karima	Ditto	Morals	16	0 0 6	,,
Musnavi Mir Hossein	Ditto	Poetry	80	0 1 6	,,
Shafa-ul-Aleel	Urdu	Religion	128	0 5 0	,,

Title of work.	Language.	Subject.	Number of page.	Price.	
				Rs. As. P.	a copy
50. Laila Mujnun	Ditto	Story	16	0 0 3	„
Jantri for 1866	Ditto	Almanac	20	0 0 9	„
Rukmani Mungal	Hindi	Song	40	0 1 0	„
Pattra for Sumvat 1924	Ditto	Almanac	32	0 0 9	„
Gharee	Ditto	Story	16	0 0 3	„
55. Sipara Ghum	Arabic	Religion	24	0 0 9	„
Sipara Alum	Ditto	Ditto	16	0 0 6	„
Dil Lagan	Hindi	Physic	84	0 2 0	„
Saragi	Arabic	Religion	40	0 3 0	„
Rayhani	Ditto	Grammar	32	0 2 0	„
60. Mala Budh	Ditto				
Gunga Path	Hindi	Religion	22	0 2 0	„
Insha Bahar Ajaib	Persian	Letters	28	0 2 0	„
Goolzar Ibrahim	Urdu	Story	75	0 8 0	„
Mufid Nameh	Urdu and Persian	Dictionary	64	0 2 0	„
65. Quran Sharif	Arabic	Religion	223	0 3 0	„
Kulliat Momin	Urdu	Poetry			

	Title of work.	Language.	Subject.	Number of page.	Price.			
					Rs.	As.	P.	a copy
	Tarikh Chin	Ditto	History of China	476	5	4	0	,,
	Resaleh Qawaid Paimaish	Ditto	Surveying	32	0	1	6	,,
	Noosh Daroo	Ditto	Morals	22	0	4	0	,,
70.	Sabha Bilas	Hindi	Poetry	64	0	2	6	,,
	Pustak Pahara	Hindi	Arithmetic	16	0	1	0	,,
	Qisseh Bhertaree	Ditto	Story	40	0	6	0	,,
	Nameh Huq	Persian	Religion	16	0	6	0	,,
	Resaleh Qazi Qutab	Ditto	Ditto	8	0	5	0	,,
75.	Taviz	Arabic	Prayers	2	0	1	0	,,
	Aditt Hirdeh	Sanscrit	Religion	40	0	6	0	,,
	Seetla Stotre	Ditto	Ditto					
	Gya Mahatum	Ditto	Ditto	36	0	1	3	,,
	Sabha Bilas	Ditto	Story	80	0	1	3	,,
80.	Mool Santee	Ditto	Religion	6	0	0	3	,,
	Bishnu Sahasra Nam	Ditto		16	0	0	6	,,
	Janaki Mungal	Ditto	Story	12	0	0	3	,,
	Muntahi-ul-Hisab	Urdu	Arithmetic	384	1	0	0	,,
	Nairang Nazar	Ditto	Colours	34	0	2	0	,,
85.	Varan Chandrika	Hindi	Ditto	34	0	2	0	,,
	Jugrafia, Part II.	Ditto	Geography	52	0	3	0	,,
	Resaleh Talism Hikmat	Urdu	Enchantment					

District	Title of Work.	Language.	Subject.	Number of Pages	Price			
					Rs.	As.	P.	a copy
	Ilaj-ul-Ghurba	Ditto	Physic	296	1	8	0	,,
	Araish Mahfil	Urdu	Story	128	0	6	0	,,
	Chaman Benazir	Arabic and Persian	Morals, etc.	400				
91.	Jantri for 1866	Ditto	Almanac	8	0	1	0	,,
	Ekadashi Mahtum	Hindi	Religion	26	0	3	0	,,
	Sut Narain-ki-kutha	Ditto	Ditto	24	0	2	2	,,
	Putra Sumvat 1923	Ditto	Almanac	16	0	1	6	,,
	Dil Lagan	Ditto	Physic	83	0	5	0	,,
96.	Safwatul Masadir	Persian	Grammar	17	0	1	6	,,
	Khaliq Bari	Ditto	Dictionary in Poetry	12	0	1	0	,,
	Muzher-i-Huq	Urdu	Morals	2,000	20	0	0	,,
	Copy of Talim	Ditto	Copy slips	12	0	1	6	,,
	Bagh-o-Bahar	Persian	Story		0	3	0	,,
101.	Ruidad Committee	Urdu	City business	16				
	Riazul Hasirat	Ditto	Religion	132	0	8	0	,,
	Quran Sharif	Arabic	Ditto	650				
	Khilat-ul-Hinood	Persian	Ditto	349				
	Sawal-o-Jawab	Hindi	Police Law	56				
106.	Usool-i-Din-Mohamedi	Urdu	Religion	130	0	10	0	,,
	Putta Qabooliat	Ditto	Forms	1				

	Title of work.	Language.	Subject.	Number of page.	Price.			
					Rs.	As.	P.	a copy
	Istree Sikhsha	Hindi	Guidance for Female students	36	0	1	6	,,
	Gyan Dipaka	Hindi	Advice to female students	14	0	1	3	,,
	Khilat-ul-Hinood	Persian	Religious controversy	356	1	8	0	,,
111.	Nazair Sudder Dewany Adawlut	Urdu	Decisions of Sudder Court	400				
	Lataif and Hykaat	Ditto	Story	34				
	copies of Talim 1, 2, 3, 4 and 5	Ditto	Copy slips	40	0	1	3	,,
	Jantri	Ditto	Almanac	16	0	2	0	,,
	Act XVI. of 1864	Ditto	Laws	26	0	2	0	,,
116.	Usool Dharm Shashtr	Ditto	Religion	112	1	0	0	,,
	Nuzeer Dharm Shashtr	Ditto	Ditto	112	2	0	0	,,
	Act XIX of 1863	Ditto	Laws	28	0	2	0	,,
	Dharm Shashtr, Part II.	Ditto	Religion	250	2	0	0	,,
	Khulasseh Nazair Sudder	Ditto	Decision of the Sudder Court	112	0	8	0	,,
121.	Istree updesh	Hindi	Morals for females	19	0	2	0	,,
	Resaleh Dharm Shashtr	Urdu	Religious Law	40	0	3	0	,,
	Jantri for 1866	Ditto	Almanac	20	0	2	0	,,

	Title of work.	Language.	Subject.	Number of page.	Price.	
					Rs. As. P.	a copy
	Putra for Samvat 1923	Hindi	Almanac	32	0 2 0	,,
	Anand Puci Dhara	Ditto	Religion	110	1 0 0	,,
126.	Act X. of 1859	Urdu	Laws	50	0 4 0	,,
	Talif Zakai, No. I.	Ditto	Selections of exercises of Euclid	94	0 3 0	,, ,,
	Ditto, No. II.	Ditto	Ditto	94	0 2 0	,, ,,
	Kitab Putwareen	Ditto	Book for Putwarees		0 5 6	,, ,,
	Ditto Hisab	Ditto	Arithmetic		0 9 0	per 100
131.	Hukm Nameh	Ditto	Forms	1	0 8 0	forms
	Ditto Khurd	Ditto	Ditto	1	0 4 6	,,
	Hisab Kitab	Ditto	Ditto	1	0 9 0	,,
	Ishtehar Dakhil Kharij	Ditto	Ditto	1	0 4 0	,,
	Dakhila	Ditto	Ditto	1	0 3 4	
136.	Munajat Urdu	Ditto	Prayers	1	0 0 6	per sheet.
	Nuqshe Hazri Julba	Ditto	Forms	1	0 0 3	,,
	Kitab Rawana	Ditto	Ditto	1	0 3 0	per book
	Jugrafia Shahjehanpore Mae Nuqsha	Ditto	Geography	...		
	Nuqsha Jumabandi	Ditto	Forms	1	0 4 0	per 100 forms
141.	Gulzar Ibrahim	Ditto	Story	75	0 8 0	per book
	Suraji	Arabic	Grammar	40	0 3 0	

	Title of work.	Language.	Subject.	Number of page.	Price.			
					Rs.	As.	P.	a copy
	Bhugol Sar	Hindi	Geography	16	0	1	6	,,
	Ditto Prakash	Ditto	Ditto	24	0	2	0	,,
	Ditto	Ditto	Ditto	54	0	4	9	,,
146.	Satya Sikshawali, No. I.	Ditto	Counsels, etc.	24	0	1	0	,,
	Ditto, No. II.	Ditto	Ditto	48	0	1	9	,,
	Dastur-ul-Amal Bandobast	Ditto	Regulations	92	1	4	0	,,
	Ganit Pati	Ditto	Arithmetic	54	0	10	0	,,
	Saneh Lila	Ditto	Religion	16	0	0	3	,,
151.	Anand Lahree	Sanskrit	Praise of Siva	30	0	0	9	,,
	Sanishcher-ki-kutha	Sanskrit	Praise of Sanishcher	40	0	0	9	,,
	Bhasha Gita	Hindi	Praise of Deity	102	0	2	6	,,
	Krishna Gita	Ditto	Ditto	16	0	0	3	,,
	Zubdt-ul-Shahadetin	Persian	Story (a Tale)	112	1	0	0	,,
156.	Hydait Nameh Bandobast	Hindi	Regulation for settlements	196	on terms.			
	Mujmul-ul-Qawaid	Urdu	Essays on different subjects	193	0	8	0	,,
	Shareh Mohamedi	Ditto	Religion	516	Not known.			
	Mirut-ul-Qawainee	Ditto	Acts & Regulations	1000	12	0	0	,,
	Law Journal	English	Decisions of cases	98	1	0	0	,,
161.	Miftah-ul-Qawanin	Ditto and Urdu	Acts	98	0	10	0	,,
	Ramayan	Hindi	Religion	480	2	0	0	,,
	Bad Hamd	Urdu	Ditto	32	0	2	0	,,

	Title of work.	Language.	Subject.	Number of page.	Price.			
					Rs.	As.	P.	a copy
	Ahkam-e-Azam	Urdu	Religion	168	0	4	0	,,
	Hydait Nameh Bandobast	Ditto	Regulations	180	0	7	0	,,
166.	Patra of 1922	Hindi	Astrology	40	0	4	0	,,
	Madan-ul-Qawanin	Urdu	Acts and Rules		0	4	9	,,
	Act XVI.	Ditto	Ditto	72	0	4	0	,,
	Qisseh Intkhab Quaziat	Ditto	Tales	34	0	2	0	,,
	Sarussut	Sanskrit	Grammar	126	0	4	0	,,
171.	Ookha Charitr	Hindi	Religion	32	0	0	3	,,
	Sudama ki Barakhari No. I.	Ditto	Ditto	8	0	0	$1\frac{1}{2}$	,,
	Sudama-ki Barakhari No. II.	Ditto	Ditto	8	0	0	$1\frac{1}{2}$	,,
	Shabdarth Chintamani No. I.	Sanskrit	Dictionory	876	12	0	0	,,
	Shabdarth Chintamani No. II.	Ditto	Ditto	750	10	0	0	,,
176.	Kaith-Ki-Utpati	Hindi	Religion	44	0	3	0	,,
	Prabodh Chandrodeh	Ditto	Ditto	32	0	1	6	,,
	Materia	Urdu	Physic	288	1	0	0	,,
	Risaleh Doctry	Ditto	Ditto	48	0	3	0	,,
	Ditto	Ditto	Ditto	60	0	3	0	,,
181.	Dan Lila	Hindi	Sports of Krishn	16	0	1	6	,,
	Bhugol Kurmachal	Ditto	Geography	64	0	3	6	,,
	Hydaat-ul-uttiba	Urdu	Medicine	15	0	2	0	,,
	Madan-ul-Qawanin	Ditto	Acts, etc.		4	0	0	annualy

	Title of work.	Language.	Subject.	Number of page.	Price.			
					Rs.	As.	P.	a copy
	Janki Mungal	Hindi	Marriage of Ram Chunder	... ...	0	0	3	,,
186.	Ramasmeid	Ditto	Worship of Ram	... ...	2	0	0	,,
	Mahoarat Chintamani	Sanskrit	Astrology	... ...	0	12	0	,,
	Hydait Nameh Bandobast	Hindi	Instructions for Putwarees	... ...	1	4	0	,,
	Suraj Pooran	Ditto	Religion	... ...	0	1	0	,,
	Bansri Lila	Ditto	Sports of Krishn	... ...	0	0	3	,,
191.	Nag Lila	Ditto	Ditto	... ...	0	0	3	,,
	Baramosi Ram Chander	Ditto	Poems	... ...	0	0	3	,,
	Laili Mujnu	Ditto	Love Story	... ...	0	0	6	,,
	Baramasa	Ditto	Description of 12 months	... ...	0	0	6	,,
	Jantri of 1866	Urdu	Almanac	... ...	0	2	0	,,
196.	Risaleh Doctry	Ditto	Medical treatises	... ...	0	5	0	,,
	Patra, 1923	Hindi	Astronomy	... ...	0	2	0	,,
	Goleprakash	Ditto	Geography	... ...	0	4	9	,,
	Pahara	Ditto	Arithmetic	... ...	0	0	6	,,
	Kheira Shah	Ditto	Poems	... ...	0	0	6	,,
201.	Masnavi Bahadur	Urdu	Poems	... ...	0	5	0	,,
	Ram Binod	Hindi	Medicine	... ...	0	10	0	,,
	Jami-i-Jahan Nama	Urdu	History	... ...	1	0	0	,,

	Title of Work.	Language.	Subject.	Number of Pages.	Price.			
					Rs.	As.	P.	a copy
	Law Journal	English	Decisions of Sudder Dewanny Adawlut		1	0	0	month.
	Misbahul Qawanin	Urdu	Ditto		0	10	0	a copy
206.	Shighr Bodh	Sanskrit	Astrology	72	0	5	0	,,
	Ditto	Ditto	Ditto	46	0	4	0	,,
	Dewan-i-Nazir	Urdu	Poetical works	400	1	8	0	,,
	Bal Kand	Hindi	Ist Division of Ramayan	224	1	0	0	,,
	Hitopadesh	Sanskrit	Counsels, etc.	136	0	6	0	,,
211.	Baramasa	Hindi	Description of 12 months	8	0	0	1½	,,
	Sunder Kand	Hindi	One of the Divisions of Ramayan	36	0	3	0	,,
	Patra of 1923	Ditto	Astronomy	32	0	1	0	,,
	Act No. XLV.	Urdu	Regulations	198	0	12	0	,,
	Hidayat-ul-Aloian	Ditto	Religion	64	0	4	0	,,
216.	Sudama Charitr	Hindi	An account of Krishn and Sudama	8	0	0	3	,,
	Lailai Mujnu	Ditto	Love story	8	0	0	3	,,
	Rajah Bhartari	Ditto	Story of Rajah Bhartari	8	0	0	3	,,
	Goverdhan Leela	Ditto	Religion	8	0	0	3	,,
	Ganit Prakash	Ditto	Arithmetic	52	0	3	0	,,
221.	Qanun Shadi	Urdu	Wedding Ordinance	28	0	2	0	,,

	Title of work.	Language.	Subject.	Number of page.	Price.			
					Rs.	As.	P.	a copy
	Soneh Lohe ka Qissa	Hindi	Dispute between Gold and Iron	8	0	0	2	,,
	Danleela	Ditto	Religion	16	0	0	4	,,
	Tukwim Balgobind	Urdu	Astrology		0	8	0	,,
	Beni Madho	Hindi	Songs	8	0	0	1	,,
226.	Nuqshajat Commissariat	English	Forms		0	0	0	,,
	Aineh Ilm	Urdu	Abstract from *Government Gazette*	32	2	0	0	per yr.
	Britant Durpan	Hindi	A periodical for Zemindars	32	2	0	0	,,
	Mujnma Qawanin Bengala	Urdu	Regulations, etc.	1,800	27	0	0	,,
	Mahimna	Sanskrit	Religion	64	0	4	0	,,
231.	Tota kahani	Urdu	Tales	24	0	3	9	,,
	Mujmna Bist Resaleh	Ditto	Religion	32	0	4	0	,,
	Misbahul Janat	Ditto	History	50	0	6	9	,,
	Jantri for 1865	Ditto	Almanac	8	0	2	0	,,
	Act XVI. of 1864	Urdu	Law	8	0	8	0	a copy
236.	Shajrat-ul-Amani	Persian	Grammar	20	0	1	3	,,
	Inder Subha	Urdu	Tales	28	0	3	0	,,
	Act X. of 1859	Ditto	Sudder Dewany Act	56	0	6	0	,,
	Putwaree's Haftgana	Urdu	Accounts	56	0	12	0	,,
	Quran Sharif	Arabic	Religion	640	5	0	0	,,

	Title of work.	Language.	Subject.	Number of page.	Price.			
					Rs.	As.	P.	a copy
241.	Tib Ahsani	Urdu	Medicine	98	0	6	0	,,
	Tuhftul Majarian	Ditto	Matrimonial	38	0	2	6	,,
	Khuda Ki Rahmat	Ditto	Religion	32	0	2	0	,,
	Panj Najarin, Part V.	Urdu & Persian	Poetry	48	0	3	0	,,
	Kinzul Khairat	Urdu	Rules for giving charity	60	0	4	0	,,
246.	Darood Mazin	Arabic	Religion	16	0	1	0	,,
	Shakhavat Nawab	Urdu	Charity	16	0	0	9	,,
	Bunjarah Nameh	Urdu	Advice	12	0	0	6	,,
	Ahmad Nameh	Persian	Grammar	24	0	1	6	,,
	Nur Nameh	Urdu	Divinity	12	0	0	6	,,
251.	Bahar Danish	Ditto	Tales	20	0	1	0	,,
	Muksaul Moosalmin	Ditto	Biography	96	0	6	0	,,
	Nazair for June, July and August, 1864	Ditto	Decisions of SudderDewan Adawlut	64	0	12	0	,,
	Araish Mahfil	Ditto	Story of Hatim Tai	9	0	0	9	,,
	Karima	Persian	Counsels	6	0	1	0	,,
256.	Mujnma Ushaq Nameh	Urdu	Stories	0	0	1	9	,,
	Ditto Quamin	Ditto	Law and Regulations	0	3	0	0	,,

	Title of work.	Language.	Subject.	Number of pages.	Price. Rs. As. P. a copy
	Nazair Act X., 1859, for October, November and December, 1864.	Ditto	Decisions of Sudder Dewanny Adawlut	0	0 9 0
	Nazair Act X. of 1859, from January to May, 1865.	Ditto	Ditto	0	0 15 0
	Circulars from Sudder Nizamt Under Act XXV of 1861.	Ditto	Circular, Sudder Nizamut under Act XXV of 1861.	0	3 0 0
261.	Maulood Sharif	Ditto	Birth of Prophet	0	0 8 0
	Quran Majid	Arabic	Religion	0	6 or 7 Rupees
	Hilali	Persian	Poetry	156	0 10 0
	Bahar Ajam	Ditto	Letter-writer	24	0 1 6
	Mujnma Qutab	Arabic	Blessing	22	0 1 3
266.	Khoolaseh Ukaid	Urdu	Religion	20	0 1 3
	Punj Nagarin	Urdu & Persian	Poetry	40	0 2 6
	Qawaid Bughdadi	Arabic	Alphabet	48	0 3 0
	Nameh Huq	Persian	Religion	12	0 0 6
	Ourad Ahsani	Urdu	Prayers	44	0 2 6

	Title of work.	Language.	Subject.	Number of page.	Price.	
					Rs. As. P.	a copy
271.	Dustoor-ul-Amal Putwarin	Hindi	Questions & answers of Putwarees' duties	0	0 2 6	
	Khoolaseh Nazair	Urdu	Regulations	104	2 0 0	
	Ditto for 1864	Ditto	Ditto	104	2 0 0	
	Fehrist Ahkam Gazette	Ditto	List of Orders from Government Gazette	10	0 2 0	
	Nazair Sudder Dewanny from 1846 to 1863.	Ditto	Abstract of cases decided by Sudder Dewanny officers	0	0 6 0	
276.	Bhopat Krit	Hindi	Religion	212	0 6 0	
	Khoolaseh Nazair for 1864.	Urdu	Regulations	0	2 0 0	
	Nazair Mobiyan of Sudder Dewany from 1846 to 1863.	Ditto	Abstracts of decisions of Sudder Dewanny Adawlut	0	6 0 0	
	Jantri for 1866	Ditto	Almanac	20	0 2 0	
	Ditto	Hindi	Ditto	16	0 2 0	
281.	Qasaid	Urdu	Poetry	16	0 2 0	
	Roznamcha (Nuqsha)	Hindi	Forms	8	1 1 0	per 100
	Huftganat Dahee	Ditto	Diary Forms	0	1 1 0	,,
	Qissa Noomaish Mela-Mohoba	Ditto & Urdu	Results of medical exhibition	4	0 3 0	a copy

	Title of work.	Language.	Subject.	Number of page.	Price.			
					Rs.	As.	P.	a copy
	Roznamcha (Nuqsha)	Hindi & Urdu	Ditto	0	0	5	6	,,
286.	Roznamcha (Nuqsha)	Ditto	Ditto	2	22		12	per md.
	Ishtehar	Urdu & Hindi	Notice of Exhibition	2	2 or 2-8			per 100 copies
	Rasheed	Urdu	Receipt for Income Tax	0	0	7	0	,,
	Jamabandi Putwarees	Hindi	Account book for Putwarees	12	0	3	0	,,
	Rasheed Bahee	Urdu	Receipt book	12	0	2	7	a copy
291.	Kanh Leela	Hindi	Religion	12	0	1	0	,,
	Tusweer	Ditto	Pictures	12	0	0	6	,,
	Ramayan	Ditto	Religion	470	3	0	0	,,
	Sut-Narain-ki-kutha	Sanskrit	Ditto	24	0	1	6	,,
	Basisti	Ditto	Ditto	32	0	2	0	,,
296.	Preit Manjari	Ditto	Ditto	52	0	3	0	,,
	Sabha Bilas	Hindi	Poems	46	0	2	0	,,
	Samudrik	Ditto	Asrology	40	0	2	0	,,
	Pahara	Ditto	Multiplicat Table	25	0	0	9	,,
	Sut-Narain-ki-Kutha	Sanskrit	Religion	12	0	1	6	,,
301	Ram Chandrika	Hindi	Poems	492	4	0	0	,,
	Mahimun Sateek	Sanskrit	Religion	32	0	2	0	,,
	Mitakchhra	Ditto	Ditto	239	6	0	0	,,

	Title of work.	Language.	Subject.	Number of page.	Price.			
					Rs.	As.	P.	a copy
	Mukhzan-ul-Quwanin for January, 1865	Urdu	Regulations	0	0	1	0	,,
	Ditto for February, 1865	Ditto	Ditto	0	0	8	0	,,
306.	Ditto for March, 1865	Ditto	Ditto	0	0	8	0	,,
	Ditto for April, 1865	Ditto	Ditto	0	0	8	0	,,
	Jantri for 1865	Ditto	Almanac	0	0	5	0	,,
	Bine Panika	Hindi	Religion	99	0	2	0	,,
	Patra for Sumbut 1923	Ditto	Almanac	16		0	0	,,
311.	Singar Sungerah	Ditto	Poetry	273	2	0	0	,,
	Lugho Comedi	Sanskrit	Grammar	65	0	8	0	,,
	Vishnusahsrnam	Ditto	Religion	23	0	2	0	,,
	Gujendr Moksh	Ditto	Religion	13	0	1	0	,,
	Bhikhan Stouraj	Ditto	Ditto	13	0	1	0	,,
316.	Anusmarti	Ditto	Ditto	14	0	1	0	,,
	Asht Adhyai	Ditto	Grammar	180	0	12	0	,,
	Jyotish Pradip	Ditto	Astrology	40	0	2	0	,,
	Doorga Pradip	Ditto	Religion	400	3	8	0	,,
	Dwadus Kosh Sungreh	Ditto	Dictionary	250	4	0	0	,,
321.	Kashi Rahusya	Ditto	Religion	400	3	8	0	,,
	Bismey	Ditto	Grammar	212	3	0	0	,,
	Nurphankika	Ditto	Ditto	108	1	4	0	,,
	Rusmanjari	Ditto	Poetry	216	2	0	0	,,
	Kal Panch Mardan	Ditto	Religion	48	0	8	0	,,

Title of work.	Language.	Subject.	Number of page.	Price.	
				Rs. As. P.	a copy
326. Doorga Mool	Ditto	Ditto	200	0 8 0	,,
Manas Sunkhavali	Hindi	Ditto	96	1 0 0	,,
Mahoort Martand	Sanskrit	Astrology	120	1 4 0	,,
Ramayan	Hindi	Religion	0	2 0 0	,,
330. Brij Bilas	Ditto	Ditto	0	2 0 0	,,
Tith Paka (large)	Ditto	Almanac	0	0 4 0	,,
Ditto (small)	Ditto	Ditto	32	0 2 0	,,
Ram Nam Mahatma	Ditto	Religion	48	0 3 0	,,
334. Graha Lagna	Sanskrit	Astrology	300	4 8 0	,,